



Associazione Italiana  
di Anglistica



UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA  
DIPARTIMENTO DI  
STUDI UMANISTICI  
DISU

## **31<sup>st</sup> AIA CONFERENCE**

# **FUTURE HORIZONS: NEW BEGINNINGS IN ENGLISH STUDIES**

## **Conference Speakers**

**University of Calabria  
Arcavacata Campus  
Rende (Cosenza)**

**13-16 September 2023**

## **AIA Board**

Carlo M. Bajetta (Università della Valle d'Aosta) – President  
Silvia Antosa (Università per Stranieri di Siena)  
Silvia Bruti (Università degli Studi di Pisa)  
Rocco Coronato (Università degli Studi di Padova)  
Stefania Maci (Università degli Studi di Bergamo)  
Elisabetta Marino (Università degli Studi di Roma Tor Vergata)  
Massimo Sturiale (Università degli Studi di Milano)

## **Scientific Committee**

Giuseppe Balirano (Università di Napoli L'Orientale)  
Lorena Carbonara (Università della Calabria)  
Mirko Casagrande (Università della Calabria)  
Michelangelo Conoscenti (Università degli Studi di Torino)  
Elena Di Giovanni (Università di Macerata)  
Roberta Gefter (Università degli Studi di Trieste)  
C. Maria Laudando (Università di Napoli L'Orientale)  
C. Bruna Mancini (Università della Calabria)  
Renata Oggero (Università della Calabria)  
Marilena Parlati (Università degli Studi di Padova)  
Alessandra Petrina (Università degli Studi di Padova)  
Nicoletta Vallorani (Università degli Studi di Milano)

## **Local Organising Committee**

William Abbruzzese (Administrative Office)  
Luigi Attento (Administrative Office)  
Sandro Biasi (Administrative Office)  
Giuseppe Capalbo  
Lorena Carbonara  
Mirko Casagrande  
Roberta Cimarosti  
Mariano Iusi (Visual Designer)  
C. Bruna Mancini  
Renata Oggero  
Anastasia Parise  
Michaela Quadraro  
Valeria Russo  
Alessandro Sole (Web Designer)  
Carla Tempestoso  
Federica Vercillo (Administrative Office)

## Conference speakers

**Simone Abbiati** is a doctoral student in Transcultural Studies in the Humanities at the University of Bergamo, specializing in Digital Humanities. His research focuses on politically sensitive spaces in fiction, utilizing computational linguistics to analyze spatial information in contemporary English literature. He is affiliated with the Cambridge Center for Digital Humanities and Stanford's Center for Spatial and Textual Analysis. His current research centers around politically sensitive spaces in fiction, specifically the British-Irish border and the Basque Country.

**Esterino Adami** is an Associate Professor of English language and translation at the University of Turin. His main research areas include critical stylistics, sociolinguistics, and postcolonial writing, and has published on ecocritical themes in the Indian English context, ideology in place-naming and food discourse.

**Jacqueline Aiello** is an Assistant Professor at the University of Salerno, Italy. She is the author of *Negotiating Englishes and English-speaking Identities* (2018, Routledge), winner of the 2019 AIA Junior Book Prize, and *The Discursive Construction of the Modern Political Self* (2023, Routledge).

**Emilio Amideo**, PhD in English, is an Assistant Professor of English Language and Translation at the University of Naples "Parthenope", Italy. His research focuses on the intersectional exploration of identity politics through the critical lens of cultural and postcolonial studies, gender studies, translation, ecolinguistics, and (multimodal) critical discourse analysis.

**Serena Ammendola** earned a master's degree in Modern Languages and Literatures from the University of Calabria with the thesis *Becoming Virginia Woolf: The Diaries and Letters*. During her studies, with the publishing house Mimesis and the Center for Women's Studies "Milly Villa" (University of Calabria), she published the essay "The voice of silence: complicity, assimilation and resistance in Wide Sargasso Sea" in the volume *Migrazioni: percorsi interdisciplinari*. Her interest in Woolf studies led her to become a member of the Italia Virginia Woolf Society.

**Raffaella Antinucci** is Full Professor of English Literature and Director of CRILLS (Interdepartmental Research Centre for Languages and Cultures) at Parthenope University of Naples. Her main areas of research include Victorian culture and fiction, adaptation studies, and comparative literatures, with a special focus on Anglo-Italian relations in the years of the Risorgimento. She is a member of CUSVE (University Centre for Victorian and Edwardian Studies) and on the board of the academic journals *Traduttologia*, *Fictions* and *CounterText*.

**Maria Imperio Arenas-Gonzalez**, full professor Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, Tunja–Boyacá, Colombia. Degree in Languages, Master in FLE Didactics, currently a doctoral student in Language and Culture. Director of the CIEL group (Individual Capabilities and Characteristics and Language Teaching), which works with the following conditions: blind, low vision, deaf, Down and Klinefelter syndromes, Third Age, cerebral palsy, dyslexia.

**Antonio Arnieri** has recently completed his PhD in English Literature at the University of Verona with a thesis titled *Sound and Identity in Shakespeare's Theatre*. His research interests span from Sound Studies to Digital Humanities, including Cultural Studies, Literary Studies, Theatre Studies. He is currently a postdoctoral research associate at the Universitat Autònoma de Barcelona, working within the ERC Advanced Project *SOUNDSPACE. How Processions Moved: Sound and Space in the Performance of Urban Ritual, c.1400–c.1700*.

**Alessandro Aru** is a PhD candidate at the University of Pisa. His doctoral project focuses on a cognitive pragmatic approach to the study and interpretation of complex figures of speech like ironic and hyperbolic metaphors.

**Paola Attolino** is associate professor of English Language and Linguistics at the University of Salerno, Department of Political and Social Studies. Her main research interests focus on evaluation in language, sociolinguistics, argumentative discourse (especially media and political language), non-standard English and contrastive phraseology. She has variously published on these topics.

**Aminat Emma Badmus** is a Ph.D student in the Language and Culture Department of the University of Modena and Reggio Emilia. Her core research interests lie in West African women's writings and the intersection with transnationalism, gender and queer studies. Her ongoing dissertation project sets out to explore from a literary and linguistic perspective how narratives produced by members of the third generation of Nigerian novelists portray transnational experiences of migration in Euro-American contexts, and their implications in relation to identity, gender and culture.

**Marco Bagli** is Junior Research Fellow (RtdA) at the University of Genova. His main scientific interest lies in the relationship between language, culture, and cognition, with a specific attention to the domains of perception. Within this field of analysis, he has published several papers and chapters on the conceptualisation of the semantic domain of Taste in English. He was awarded the 2022 AIA Junior Book Prize for his monograph *Tastes We Live By*, published by Mouton de Gruyter. He has also carried out research on the conceptualisation of heroes during the Covid-19 pandemic (published in *RILA*, 2021), and on the conceptualisation of contagion in a contrastive perspective between English and Italian (*Testo e Senso*, 2022). Recently, he has been working on the transcription and modernisation of Bullokar's *Brief Grammar of English* (1508), as part of the project PRIN 2017XAA3ZF *Classical Receptions in Early Modern English Drama*.

**Leonardo Bagnulo** is a first-year PhD student at Sapienza University of Rome. His doctoral project, funded by the NextGenerationEU programme, focuses on the digitization of Giovanni Francesco Biondi's *Istoria* of the War of the Two Roses and on the descriptive analysis of Henry Carey's translation from an Appraisal Theory perspective.

**Carlo M. Bajetta**, PhD, FEA, is Professor of English Literature and Head of the Degree Course in Modern Languages at Università della Valle d'Aosta, Italy and the general Editor, together with Jonathan Gibson, of the new Oxford University Press edition of Sir Walter Raleigh's works. He is the President of the Italian Association for the Study of English (AIA) and a board member of the European Society for the study of English (ESSE). He is a contributor to *The Oxford Dictionary of National Biography* (2004), the *Annual Bibliography of English Language and Literature*, the *Oxford Online Bibliographies*, a reviewer for the scholarly journal *Notes and Queries*, and was a member of the Advisory Board of *EJES: The European Journal of English Studies* (Routledge) until 2019. In 2011 he was nominated a Corresponding Fellow of The English Association, elected as Louis L. Martz Lecturer by the Queen Elizabeth I Society (USA) in 2016, and appointed a short-term residential fellow at the University of Warwick in 2018. His publications include *Sir Walter Raleigh* (1998); *Whole volumes in folio* (2000); *Some notes on Printing and Publishing in Renaissance Venice* (2000), and, with Luisa Camaiora, *Shakespearean Readings: Shakespeare, Keats, Shelley* (2004). He has edited R.B. McKerrow's 1928 Sandars Lectures (*Studies in Bibliography*, 2000), Wordsworth's, Shelley's and Reynold's 1819 *Peter Bell* poems (2005), C.S. Lewis's *Letters to Children* (2009, Italian ed.) and Thomas More's English Poems (2010, bilingual ed.). Together with G. Coatalen and J. Gibson, he co-edited *Elizabeth I's Foreign Correspondence: Letters, Rhetoric, and Politics* (2014). His edition of the Italian letters of Elizabeth I (2017), which was sponsored by means of an Italian

Ministry of Education grant and a visiting fellowship from the Folger Shakespeare Library, Washington DC, was published in 2017. The book was awarded the MLA Committee on Scholarly Editions Seal of Approval in September 2017 and the Associazione Italiana di Anglistica / Italian Association for the Study of English book prize in 2018. He is working on a biography of Sir Walter Raleigh for Reaktion Books, London.

**Giuseppe Balirano**, PhD in English for Special Purposes, is Professor of English Linguistics and Translation at the University of Naples L’Orientale, where he is the current Director of the University Language Centre. His research interests and publications lie in the fields of multimodal critical discourse studies, humour, masculinity and queer studies, the discursive representation of organised crime and audio-visual translation. He is the Director of the I-LanD Research Centre, the Italian inter-university research centre for the linguistic investigation of identity and diversity in discourse and P.I. of the Monitoring group on hate speech online at UNIOR. He is the *BeTwiXt* series director, publishing original monographs in the field of linguistics and communication studies. His most recent publications include: *Re-Defining Gender, Sexuality, and Discourse in the Global Rise of Right-Wing Extremism* (2021, co-edited with R. Borba); *Homing in on Hate: Critical Discourse Studies of Hate Speech, Discrimination and Inequality in the Digital Age* (2020, co-edited with B. Hughes); *Food Across Cultures: Linguistic Insights in Transcultural Tastes* (2019, co-edited with S. Guzzo); *Miss Man: Linguaging the Gendered Body* (2018, co-edited with O. Palusci); *Self-Narratives in Organizations: Transgender and Gender Non-Conforming Experiences* (2018, co-edited with P. Valerio and L.M. Sicca); *Queering Masculinities in Language and Culture* (2018, co-edited with P. Baker); *Gardaí & Badfellas: The Discursive Construction of Organised Crime in the Irish Media* (2017); *Humosexually Speaking: Laughter and the Intersections of Gender* (2016, co-edited with D. Chiaro); *Linguaging Diversity* (2015, co-edited with M.C. Nisco); and *Masculinity and Representation: A Multimodal Critical Approach to Male Identity Constructions* (2014).

**Alessia Battista** is a second-year doctoral student in “Euro(pean) Languages and Specialised Terminologies” at ‘Parthenope’ University of Naples. She earned a MA summa cum laude and final dissertation worthy of publication in language at Suor Orsola Benincasa University of Naples. Her research interests focus on English sociolinguistics and ESP, social media discourse, corpus linguistics and critical discourse analysis.

**Silvia Bernardini** holds a degree in translation (Laurea, Bologna), an MPhil in English and Applied Linguistics (Cantab) and a PhD in Translation Studies (MDX). She is Professor of English linguistics and translation, and former Dean of the Department of Interpreting and Translation of the University of Bologna, Italy, where she teaches translation from English into Italian at the Bachelor’s in Languages and Technologies for Intercultural Communication and corpus linguistics at the Master’s in Specialized Translation. She has published widely on corpus use in applied linguistics, particularly translator education, and on corpus use in translation practice and research. For over 10 years, until 2011, she was the managing editor of the Journal *Languages in Contrast* (John Benjamins). Her current research interests include the investigation of translation as constrained language production, encompassing written translation, interpreting, and non-native writing, along with several other modes of mediated bilingual language use. This line of research is epitomized by the *Textus* volume *Investigating Englishes with Corpora*, co-edited with Christian Mair (2019). Attention to and reflection on the disruptive developments in artificial intelligence and their effects on the language disciplines are being addressed in the *UPSKILLS* Erasmus+ project, devoted to updating language, linguistics and translation education.

**Francesca Bianchi** (PhD in Linguistics from Lancaster University, UK) is Associate Professor at the University of Salento (Lecce, IT). Her research has always revolved around new technologies, in all their forms and potential uses, with particular attention to online environments and multimedia

material. Within her research, three broad areas can be identified: A) text linguistics; B) multimedia and audiovisual translation; C) (new technologies in) teaching/learning. With reference to A), she has employed a range of quantitative and qualitative methods, largely including corpus linguistics, in the investigation of scientific, technical and literary discourse, both printed and online, focusing on linguistic cultural and pragmatic issues. She has been involved in the creation of pedagogical units using multimedia authoring systems, in the development of computerized interactive teaching environments, and in the use of subtitling as a CLIL task. She has published several papers focusing on the use of technologies in either language learning or linguistic research and has organized several international conferences.

**Elisa Bizzotto** is Associate Professor of English Literature at Iuav University of Venice. She has published books on the imaginary portrait genre, the Pre-Raphaelite magazine *The Germ*, and Walter Pater, and edited or co-edited volumes on Walter Pater, Vernon Lee, Arthur Symons, and Mario Praz. She is a member of CUSVE (University Centre for Victorian and Edwardian Studies) and the Vice-President of the International Walter Pater Society. She is on the board of the journals *English Literature*, *RSV. Rivista di Studi Vittoriani*, *Studies in Walter Pater and Aestheticism*, and *Volupté*.

**Rossana Bonadei** is Full Professor of English Language and Literature at the University of Bergamo, Italy, where she teaches English Literature and Cultural Studies in the Department of Foreign Languages, Literatures and Cultures. She is in the Directing Board of the MA international course of Planning and Management of Tourism Systems, that she founded and directed from 2003 to 2009 and from 2012 to 2017, and where she presently teaches Heritage Studies and ICT. She is member of the international Doctoral School of “Transdisciplinary Studies in the Humanities”, being scientific and didactic coordinator of the curriculum “Narrations, Translations, Cultural Productions”; she also participates in the related PhD International networks (Interzones Doctoral School, Giessen PHDNet, EMMA-Montpellier PhD School), where she contributes to seminars, conferences and co-tutelle tutoring. She is presently Head of the Department of Foreign Languages, Literatures and Cultures at the University of Bergamo. She is author of around 100 titles of publication. Her research ranges in the contexts of literary history and aesthetic practice, as related to problems of critical theory, epistemology of literature and cultural analysis. An expert in Landscape Studies, she has published several essays on Romantic, Victorian and Modernist poetics (Wordsworth, Clare, Hopkins, Hudson, Green), and a book on Charles Dickens, with focus on urban landscapes (Charles Dickens. *Paesaggio con figure*, Jaca Book, 1996). She has published translations from narrative and autobiographical texts (Forster, Dickens, G.M. Hopkins, Hudson, V.Woolf). A relevant topic of her research is the relationship among literature, ideology and epistemology, with special regard to the construction of ‘authorship’ and of ‘the reading public’ in Victorian and Modernist writings (Dickens, Woolf, Keynes, Orwell).

**Eleonora Borromeo** has been a qualified teacher trainer and typhology expert since 2011. In 2015 she published *Lingue straniere e disabili visivi: strumenti e strategie didattiche* and she founded *CLI-Centro Linguistico Irifor*. Currently she teaches English in secondary school, she’s the director of CLI and the scientific director of Irifor Pesaro-Urbino.

**Maria Bortoluzzi** (PhD, Edinburgh) is Associate Professor of English Language in the Department of Languages, Literatures, Communication, Education and Society of the University of Udine. Her research interests include critical discourse studies, ecolinguistics, multimodal studies and multiliteracies for language teacher education (English as foreign/additional language). She has published extensively in these fields. Her latest publications deal with identity representation in online communities, critical multimodal discourse for ecological awareness raising, and multimodal approaches for ecoliteracy education. Recently she co-authored the following studies (chapters in Routledge volumes): *Storytelling with Children in Informal Contexts*. *Learning to Narrate Across the*

*Offline/Online Boundaries* (2022); *The LearnWeb Project for Multiliteracy Practices in Higher Education* (2022); *(Re-)contextualizing Storytelling with Children in English L2: Mobile-Assisted Language Teacher Education* (2021). She is co-editing a volume entitled *Ecological Communication and Ecoliteracy: Discourses of Awareness and Action for the Lifescope* (Bloomsbury Academic – Series Bloomsbury Advances in Ecolinguistics). She teaches English language in under-graduate and post-graduate degrees courses of Modern Languages and Teacher Education, and in the PhD programme Dottorato Interateneo in Studi Linguistici e Letterari (Universities of Udine and Trieste).

**Andrew Brayley** was a *ricercatore* at the *Facoltà di Scienze Politiche* of the University of Catania, subsequently a *professore a contratto* and then a *cultore* in the same institution. His research interests can be summed up in three words: *Shelley e dintorni*. Since 2001 he has taken part regularly in the AIA conferences and has read papers on Shelley, Mary and Claire Clairmont.

**Paolo Bugliani** is a Tenure-Track Researcher in English at the University of Rome “Tor Vergata”. He has been post-doctoral Research Fellow at the University of Pisa, and Visiting Scholar at Wolfson College (Oxford). He has published on the history of English and Anglo-American life-writing, Animal Studies, and Anglo-Italian cultural relations.

**Lorenzo Buonvivere** is a Ph.D. student in Foreign Languages, Literatures and Cultures at Roma Tre University. His main research interests include ecolinguistics, Critical Discourse Analysis, and cognitive linguistics. His doctoral project focusses on the identification of recurrent framings in ecotourism discourse.

**Luisa Caiazzo** is Associate Professor of English Linguistics and Translation Studies at the University of Basilicata. Her areas of interest include Corpus Linguistics, Discourse Analysis, Translation Studies and Onomastics. Among her publications, *British and Indian University Websites: A Corpus-Based Study of the ‘About’ Page* (2013), *Naming, Identity and Tourism* (2020), co-edited with Richard Coates and Maoz Azaryahu, and *Shifting Toponymies* (2020), co-edited with I. M. Nick.

**Mariavita Cambria** (MPhil, PhD) is Associate Professor in English Language and Linguistics at the University of Messina (Italy). Her research interests include critical discourse analysis, multimodality, Irish studies, genre analysis, corpus linguistics and contemporary varieties of English (Irish English). She has published extensively on discourse analysis, multimodality, online newspapers, corpus linguistics and Irish English. She is on the editorial board of the international journals *Im@go. The journal of the social imaginary* and *K Revue trans-européenne de philosophie et arts*. She has published three books (*Irish English. Language, history and society* 2012, *Drammaturgia della memoria in Brian Friel e Marina Carr* 2012, *Militanti, Madri, Mogli. Il movimento delle donne in Irlanda* 2001) and has co-edited *Web Genres and Web Tools* (2012) and *Unrepresenting the Great War. New Approaches to the Centenary* (2018).

**Marco Canani** is Associate Professor of English at the “G. d’Annunzio” University of Chieti-Pescara, Italy. His research interests include Romantic culture, fin-de-siècle aesthetics and periodical criticism, and Anglo-Italian studies. He has published the book *Ellenismi britannici. L’ellenismo nella poesia, nelle arti e nella cultura britannica dagli augustei al Romanticismo* (2014), and co-edited monographic issues of the journals *L’Analisi linguistica e letteraria La questione Romantica* and *The Keats-Shelley Review* (2021). His most recent research focuses on medical lexicography and discourse in Romantic-period notebooks and early twentieth-century prose writing.

**Tatiana Canziani** is currently researcher in English and translation. She is a trained psychotherapist with experience in Paediatrics. She is responsible for English language and testing for the entire Health Science sector within the medical School. Her current research priorities revolve around the

lexicography of medico-scientific publications, metaphors in medical discourse and Cognitive linguistics. Her publications include *Lexical Verbs in a medical case-report wordlist* (*Asialex* 4, 2018); *COVID-19 and its linguistic variants: from Miss Rona to Boomer remover* (*ESJ* 18, 2022).

**Claudia Cao** serves as a contract lecturer in English Literature at the University of Cagliari. She has recently published the book *I contro-spazi della narrativa di Ian McEwan. Teatri, carceri, giardini e altri luoghi* (Aracne, “Riverrun”, 2022). Her publications pivot around intertextuality, intermediality, family novels, and women’s writing.

**Giuseppe Capalbo** is a PhD student in English Literature at the University of Rome “Tor Vergata”. In 2019, he earned a Master’s degree – *cum laude* – in Modern Languages and Literatures from the University of Calabria. In June 2022 he received a fellowship from the Warburg Institute (University of London, UK) to attend the course *Decoding the Renaissance: 500 Years of Codes and Ciphers*. He has conducted research on corporeality in contemporary Anglophone fiction at the Bodleian Library (University of Oxford, UK) and presented at national and international conferences. His research interests include representations of the body, *fin-de-siècle* literature and culture, gender, queer, and spatial literary studies.

**Paolo Caponi** is Associate Professor of English Literature at Università degli Studi di Milano, where he teaches English Drama and English Culture. His studies have mainly focused on the Elizabethan and contemporary theatre. Among his most recent publications are *Otello in camicia nera. Shakespeare, la censura e la regia nel ventennio fascista* (Roma, Bulzoni, 2018) and *A Novel that Didn’t Sell. An Introduction to Literary OSINT* (Pisa, ETS, 2021). He has worked with the Piccolo Teatro and with Teatro Franco Parenti, Teatro Arsenale and Teatro Elfo-Puccini in Milan and he is in the scientific committee of the research journal «Altre Modernità. Rivista di studi letterari e culturali» of the Università degli Studi di Milano. He has worked with the Istituto Oncologico Europeo (IEO) and he is currently cooperating with the Istituto Tumori (INT) in Milan on several projects centred on the Medical Humanities and on the cultural mediation between foreign patients and Italian hospitals and asylums.

**Francesca Cappellini** is PhD student at the University of Milan, and is specialising in Corpus Linguistics and Lexicography with a special interest in medical linguistics, especially as it pertains to infectious diseases and the study of different aspects related to Radical Life Extension technologies.

**Maddalena Carfora** is a PhD student at the University of Naples L’Orientale. Her research interests regard the process of interaction between narrative experimentation and intermediality, multimodal literature, videogames and digital culture, as well as posthumanism and ecocriticism. During Sept-Oct 2022 she received a guest researcher fellowship at the Centre for Intermedial and Multimodal Studies at Linnaeus University in Växjö. Her works have appeared on RILUNE - Revue des littératures européennes and Poli-Femo - Nuova Serie di Lingua e Letteratura.

**Marta Cariello** is Associate Professor in English Literature and Cultural Studies at Università della Campania “Luigi Vanvitelli”. She has published on postcolonial literature with a specific focus on Anglophone Arab women writers, on the Mediterranean as a critical space of modernity, and more broadly on cultural studies. Among her recent publications, *La questione mediterranea*, with Iain Chambers (Mondadori, 2019) and the Italian translation of Nathalie Handal’s *The Lives of Rain* (Iacobelli, 2018). She is co-founder and co-director of the academic journal *de genere. Journal of Literary, Postcolonial and Gender Studies*. Her current research focuses on the intersection of narratives of waste, nationhood and citizenship.



**Ottavia Carlino** is PhD student at the Department of Humanities at the University of Salento. Her doctoral project, which was started in January 2022, focuses on communication between healthcare professionals and patients and, in particular, concerns the use of real-time subtitling to facilitate communication between healthcare professionals and hearing-impaired or foreign patients or across physical barriers.

**Assunta (Susie) Caruso** (PhD) is a Researcher in English Language and Linguistics at the University of Calabria, Italy, where she teaches EAP and ESP. Her research interests include Metaphor Identification and Analysis, Corpus Linguistics and specialized-domain terminology.

**Erik Castello** is associate professor of English language and linguistics at Padua University. His current research interests include corpus linguistics, discourse analysis, functional linguistics, the language of tourism, and EFL teaching and assessment. He has recently published articles in (inter)national journals and co-edited a volume and a journal issue.

**Paola Catenaccio** is Full Professor of English Linguistics and Translation at Università degli Studi di Milano. Her research interests lie primarily in the field of discourse analysis, which she applies to a variety of domains (legal discourse, business communication, the discourse of news production, the discourse of science and popularization) in combination with other methodological perspectives, adopting a multi-method approach to linguistic research, especially in an intercultural perspective. Her most recent contributions focus on linguistic aspects of corporate communication, especially corporate social responsibility. Professional discourse, and the role of applied linguistics in its investigation and development, is another key area of interest. In this field she has co-edited a special issue of *Languages/Cultures/Mediation* on “Professional Practice across Domains: Linguistic and Discursive Perspectives” (2017, with G. Garzone and S. Sarangi). She has authored numerous articles which have appeared in international journals and edited collections. Some of her publications are: *Understanding CSR Discourse: Insights from Linguistics and Discourse Analysis* (2012); “Social and environmental reports. A diachronic perspective on an emerging genre” (2011). She is also co-editor of *Identities Across Media and Modes: Discursive Perspectives* (2009) (with G. Garzone) and *Genre Change in the Contemporary World* (2012, with G. Garzone and C. Degano).

**Anna Caterino** holds a BA and MA in foreign languages and literatures. She is currently pursuing a Ph.D. in Linguistics, Literary and Intercultural Studies at the University of Milan. Her research project explores Early Modern medical diatribes and their influence on Shakespeare and his contemporaries.

**Silvia Cavalieri** is Associate Professor at the Department of Foreign Languages and Literatures of the University of Verona. Her areas of research and publication include ESP with a focus on corpus linguistics and digital humanities. She is currently working on the InterDiplo project, which focuses on the language used in spoken interactions by diplomats and international relations.

**Fabio Ciambella** is Researcher of English Linguistics at Sapienza University of Rome. His privileged fields of research include dance studies in the early modern English period, historical pragmatics, corpus linguistics, culinary linguistics, and Second Language Acquisition. His latest book, *Dance Lexicon in Shakespeare and His Contemporaries: A Corpus-based Approach* (Routledge, 2021), is an analysis of dance-related lexis in the plays of Shakespeare and his contemporaries. He is currently publishing a monograph about teaching English pragmatics with Shakespeare (Cambridge University Press, forthcoming).

**Carmen Ciancia** is Research Fellow at the University of Salerno. She also teaches English Linguistics at the University of Naples 'L'Orientale'. She holds a PhD in Sociolinguistics, an M.A. in English Language and Linguistics both received at the University of Essex (UK), and a BA in Lingue e Culture Moderne received at the University of Salerno. She has presented her research on language variation and change at the worldwide leading conferences in Sociolinguistics (in the USA, in the UK, and in Europe).

**Stefania Cicillini** holds a PhD in Digital Humanities from the Universities of Torino and Genova, in Italy. She is a Post-doc Researcher and Lecturer in English Linguistics at the University of Turin. Her research interests include English Medium Instruction (EMI), the internationalisation of higher education, English Language Teaching (ELT) and anglicisms.

**Roberta Cimarosti** is a tenure-track researcher of English Language and Translation at the University of Calabria. Her main research areas include World Englishes and Critical Stylistics and has published on English language literacy and pedagogy, English Lingua Franca, postcolonial counter discourse and creolization.

**Rossella Ciocca** is Professor of English and Anglophone Literatures and Coordinator of the PhD Programme in Literary, Linguistic and Comparative Studies at the University of Naples 'L'Orientale'. Her publications include volumes on Shakespeare (*Il cerchio d'oro. I re sacri nel teatro shakespeariano*, 1987; *La musica dei sensi. Amore e pulsione nello Shakespeare comico-romantico*, 1999). She has translated and edited *The Taming of the Shrew* and *King John* for the Bompiani Edition of *Shakespeare: The Complete Works*. Her more recent research and teaching interests include Postcolonial Literature and Theory, South Asian, Diasporic and Indian Literatures, Ecocriticism and Cli-Fi. Her published works include a volume on the literary representations of otherness from early modern to pre-modernist periods (*I volti dell'altro. Saggio sulla diversità*, 1990), essays on contemporary South Asian writers, Shakespearean appropriations in the Indian Subcontinent, the Partition of India, the city of Mumbai's fiction, sustainability and ecocriticism in the Global South. She has edited with Sanjukta Das Gupta, *Adivasi Histories, Stories, Visual Arts and Performances (Anglistica AION An Interdisciplinary Journal, 19.1, 2015)*; with Neelam Srivastava the volume *Indian Literature and The World* (Palgrave-Macmillan, 2017); with Alex Tickell *Millennium's Children. New Trends in South-Asian Postmillennial Anglophone Literature (Textus, XXXIII, 3, 2020)* and with Sabita Manian, *Living in the Age of Anger: Representing 'Negative Solidarities' in Contemporary Global Culture (Anglistica AION An Interdisciplinary Journal, 25.1, 2021)*.

**Carmen Concilio** is Full professor of English and postcolonial Literature at the University of Torino. She is recipient of the Canada-Italy Innovation Award 2021, she is former President of the Italian Association of Postcolonial Studies, and Director of the BA course in Modern Languages and Literatures. She is part of the Scientific Board of the Centre for research in Digital Humanities DISH at UniTo. Her research concerns postcolonial studies, migration and diaspora studies, environmental studies and ecocriticism, digital humanities, and Alzheimer's and ageing studies. Her works involve authors such as J.M. Coetzee, Amitav Ghosh, Marlene Creates, Alice Munro, among many others, and translations of J.M. Coetzee, N. Ricci, and I. Vladislavić. She recently published and coedited *Trees in Literatures and the Arts. Human Arboreal Perspectives in the Anthropocene* (2021); she published *Imagining Ageing. Representations of Age and Ageing in Anglophone Literatures* (2018).

**Maria Micaela Coppola** is Associate Professor of English Literature at the Department of Psychology and Cognitive Science of the University of Trento (Italy), where she coordinates the Centro di Studi Interdisciplinari di Genere and a first-level master in Diversity Management. She has published on twentieth-century and contemporary women writers in English, lesbian literature, and

feminist cultural periodicals. Her more recent publications are on fictional accounts of mental illness (with a specific focus on dementia) and the psychological humanities. Her current research interest is the role of narrative competence in promoting well-being and in community-building from the perspective of feminist and narrative medicine studies.

**Rocco Coronato** is full professor of English Literature at the University of Padua. His main research field is the English Renaissance and its relationships with Italy, the classical world, and with the arts. Other research interests are the concept of ‘inspiration’ across the sixteenth and nineteenth centuries, eighteenth-century satire and theories of complexity. He has been Visiting Scholar at the Folger Shakespeare Library (1996), at the Universities of Amsterdam (1998) and Harvard (1998-1999), the Warburg Institute (1999), Brown University (2000), and University of Chicago (2010), and given talks at Harvard, the Sorbonne, the Warburg Institute, the Universities of Cambridge and Chicago, Liverpool, and Hebrew University. He has published extensively in international literary journals like *Connotations*, *The Ben Jonson Journal*, *New Comparison*, *The Shakespeare Yearbook*, and his main monographs are: *Shakespeare, Caravaggio, and the Indistinct Regard* (Routledge 2017); *Reading Shakespeare* (Carocci 2017); *The Serpent's Line: Chaos and Creation in Milton, Sterne and Coleridge* (Pacini 2012); *The invisible hand: Shakespeare and hidden knowledge* (Pacini 2011); *Jonson Versus Bakhtin: Carnival and the Grotesque* (Brill 2003); *Shakespeare's Neighbors: Theory Matters in the Bard and His Contemporaries* (Rowman & Littlefield 2001). He has translated *The Rime of the Ancient Mariner* (Marsilio 2018), *Twelfth Night* by W. Shakespeare (Bompiani 2016), *The Jew of Malta* by C. Marlowe (Marsilio 2007), *Macbeth* (Rizzoli 2022) and the history of English literature *From Beowulf to Brexit* (Les Monnier 2022).

**Daniele Corradi** has recently obtained a PhD at the University of Parma (May 2023), with a thesis on *The Persistence of the Experimental Novel in British Fiction of the Sixties and Seventies* (under the supervision of Gioia Angeletti and Diego Saglia). His area of interest is mainly Anglophone literature of the Twentieth Century, with an emphasis on experimental and neo-Modernist literature, Samuel Beckett, and some underground authors of the British Sixties (mainly B.S. Johnson, Ann Quin and Eva Figes).

**Federico Corradini** is a postdoctoral researcher at the University of Modena and Reggio Emilia, where he received a PhD in Human Sciences (English Language and Translation). His research draws on ethnomethodology and conversation analysis to study social interaction in video gaming, sports commentaries, and interpreter-mediated interactions.

**Sara Corrizzato** is a temporary Assistant Professor in English Language and Translation at the Department of Foreign Languages and Literatures of the University of Verona. Her research focuses on corpus linguistics and Digital Humanities, audiovisual translation, promotional discourse and Made in Italy. She is the author of a number of publications in these areas, including “Corporate Knowledge Dissemination through Digital storytelling: online discourse strategies in Italian agrifood product companies selling around the world” (2021) and “From the Local to the International Market: A Linguistic Analysis of Italian Agri-Food Products Promotional Discourse in the USA” (2019). Her volume *Spike Lee's Bamboozled: A Contrastive analysis of Compliments and Insults from English into Italian* was released in 2015. She is currently working on the InterDiplo project, which focuses on the language used in spoken interactions by diplomats, ambassadors, and international relations. She is a member of the scientific and editorial board of the top-rated (Classe A) journal *Iperstoria* and serves as a reviewer for a number of scientific publications.

**Belinda Crawford Camiciattoli** is Full Professor of English Language and Linguistics at the University of Calabria. She holds a PhD (cum laude) in Applied Linguistics from Universitat Jaume I, Castellón de la Plana, Spagna, an M.Ed from Framingham State University (Framingham,

Massachusetts) and a B.Ed. from Florida State University (Tallahassee, Florida). Her research focuses primarily on the analysis of the English language in professional, academic, intercultural, and digital communicative contexts. The theoretical framework of her research draws on pragmalinguistics, social constructivism, and multimodality, while the methodology reflects an integration of quantitative corpus-based techniques and follow-up qualitative discourse analysis in the context of usage to interpret empirical results (i.e., corpus-assisted discourse analysis). She has applied her findings to the development of teaching methods and materials that help learners to acquire the multi-faceted competence needed to successfully engage in increasingly sophisticated communicative situations. She has over 100 publications and has published extensively in leading international journals. She is currently the Director of the interuniversity research center CLAVIER (Corpus and LAnguage Variation In English Research).

**Manuela D'Amore** is Associate Professor in English Literature at the University of Catania. She has researched in the fields of gender studies and travel writing dedicating herself to poets, novelists and pamphleteers of the Early modern period, of the eighteenth century and the Victorian Age. Her *Essays in Defence of the Female Sex: Custom, Education and Authority in Seventeenth-Century England*, co-authored with Michèle Lardy (Sorbonne I), was released by Cambridge Scholars Publishing in 2012; *The Royal Society and the Discovery of the Two Sicilies: Southern Routes in the Grand Tour* (Palgrave Macmillan, 2017) was awarded the ANDA Prize in 2018. Her latest monograph, *Literary Voices of the Italian Diaspora in Britain: Time, Transnational Identities and Hybridity*, is scheduled to be published by Palgrave Macmillan in October 2023.

**Stefania D'Avanzo** is Associate Professor of English language and translation at the University of Campania 'L. Vanvitelli'. She earned a PhD in English for Special Purposes from the University of Naples Federico II. Her main research interests and publications focus on corporate, legal, environmental, institutional and popularization discourses. Her methodology and theoretical approaches include, among others, corpus-based analysis, multimodality, critical discourse analysis, cognitive linguistics. She has been a member of some relevant national projects, including, among others, the COFIN PRIN project entitled "Tensioni e variazioni nei generi settoriali inglesi" (Title of the local project: "Processi evolutivi di generi e istituzioni: variazioni di politiche e pratiche discorsive") promoted by the University of Bergamo and the University of Naples Federico II. She has recently co-edited a special issue on business narratives with Paola Catenaccio and Geert Jacobs, *Narrating and communicating business 'stories' - multifaceted approaches to corporate communication*, *I-Land Journal* 1/2021. She is the author of a monograph on legal and political discourse on immigration and asylum, *Europe: Home of Migrants Built on Sand. EU Political and Legal Discourse on Immigration and Asylum*, Cambridge Scholars Publishing, 2012.

**Paolo D'Indinosante** is a PhD student in English Literatures, Language and Translation at Sapienza University. As well as British imperial literature and culture in the long nineteenth century, his research interests include the ideological and linguistic dimensions of video games, particularly historical video games and video-game adaptations of literary works.

**Alberto Dall'Olio** is a PhD candidate in English Studies at Sapienza Università di Roma. His research interests focus on Audiovisual studies, especially on the representation of linguistic varieties, Sociolinguistics, and Translation Studies.

**Lucio De Capitani** is a postdoctoral researcher at Ca' Foscari University of Venice. His research interests include colonial and postcolonial literatures (especially Indian writing in English, the work of Amitav Ghosh and Robert Louis Stevenson), the connections between anthropology and literary studies, and ecocriticism.

**Vivian M. De La Cruz**, PhD, is an assistant research professor of English Language and Translation (RTDa – SSD L-LIN/12) in the Faculty of Classical, Linguistic and Educational Studies of the University of Enna “Kore”. She is multilingual and multicultural and she teaches English Language and Translation in both the Master’s Degree course in Languages for Communication and Cultural Services (LM-38), and the Undergraduate degree course in Modern Languages and Cultures (L-11), as well as English for Economics in the Undergraduate degree course in Economics and Management (L-18) in the Faculty of Economics and Jurisprudence. Her research interests include cognitive approaches to discourse analysis, Latino/Latinx literature and translation, cognitive semantics, cognitive linguistics, and the computational modelling of first and second language learning and its impact on brain organization and cognition.

**Rocco De Leo** holds a Ph.D. in English and North American Literatures, University of Salerno – Dept. of Humanities. He has been Faculty Adjunct at the Departments of Humanities at University of Calabria and at University of Salerno. He is full-time permanent High School teacher of English. His research interests focus on contemporary literatures in English, with a specific focus on literary geographies, representations of space(s) and autobiographical writing. He has published articles on Seamus Heaney, Frederick Philip Grove, Mordecai Richler, Michael Ondaatje and Edward Said. He has co-translated into Italian Smaro Kamboureli’s book *in the second person*.

**Mariagrazia De Meo** is a researcher in English Language and Linguistics at the University of Salerno. She holds an MA in Translation Studies from the University of Warwick (UK). Her areas of interest are sociolinguistics, pragmatics and language teaching. More recently she has focused on audio-visual translation of culture-bound language and dialects.

**Angel Antonio De Oliveira Amata** is a PhD student in Linguistic Disciplines and Foreign Literatures at the University of Pisa. His research, entitled “Reimagining Literature: A Comparative Analysis of Novels and Graphic Novels”, focuses on graphic novels adapted from five nineteenth-century works in the British canon, namely *Ivanhoe*, *Oliver Twist*, *Alice in Wonderland*, *Dracula*, and *The War of the Worlds*. His scientific interests include Comics Studies, Queer Theory, Ecocriticism, Mythology, Victorian and Shakespearean Studies.

**Camilla De Riso** is postdoctoral research fellow at the Department of Humanities, University of Pavia. In 2023 she earned her PhD in Linguistics at Pavia/Bergamo with a thesis on *Out-of-the-classroom English input and informal second language acquisition: a longitudinal study of Italian university students*. Her main research interests are ISLL of English, audiovisual translation, and L2 learner’s identity.

**Dario Del Fante** is Junior Assistant Professor (RTD-a) of English, Linguistics and Translation at the University of Ferrara. His research interests range from computational linguistics and corpus linguistics to discourse analysis and cognitive linguistics. He is particularly interested in studying language from a multidisciplinary and interdisciplinary perspective, using a mixed qualitative-quantitative methodology.

**Camilla Del Grazia** earned her PhD in English Literature at Pisa University. Her current research focuses on late-Victorian gothic and detective fiction. She also works on contemporary fantastic fiction and its deconstruction of traditional narrative strategies in the framework of the metropolis. She has published a monographic study titled *No Ghosts Need Apply: Gothic Influences in Criminal Science, the Detective and Doyle’s Holmesian Canon* (Edward Everett Root Publishers, 2020).

**Chiara Degano** (PhD) is associate professor of English Linguistics and Translation at Roma Tre University, Italy. Her research is centred on discourse analysis, integrated with the quantitative approach of corpus linguistics and with aspects of argumentation theory. Her publications include the monographs *Discourse Analysis, Argumentation Theory and Corpus Linguistics. An integrated Approach* (2012), and *Agreement in Argumentation. A Discursive Perspective* (2022, with F. Santulli).

**Massimiliano Demata** is Associate Professor of English at the University of Turin. He has published monographs, journal articles and book chapters on the discourse of borders and nationalism, conspiracy theories, Trump's rhetoric, metaphors of the nation and social media discourse, and is the co-editor of the *Journal of Language and Discrimination*. He was a Fulbright scholar at Yale (1999) and Indiana University (2014) and has taught at universities in France, Germany, Israel, Luxembourg and Romania.

**Olga Denti** is an Associate Professor of English Linguistics and Translation at the University of Cagliari. Her research interests include Applied linguistics, ESP, Corpus analysis, Translation, Teaching methodology, Discourse and Genre analysis for academic and professional purposes, especially in the economic/financial, news, legal and tourism fields. Her last publications investigate transparency and sustainability in energy business reporting, popularisation strategies in Covid-19 news articles and websites addressing children, multimodality in tourist discourse and financial discourse in the press, tourist communication in apps and blogs, financial analyst reports, the legal aspects of analyst reports in the USA and in Europe.

**Francesca Di Blasio** lectures at the University of Trento, Italy. Her areas of research are Literary Theory, Transdisciplinarity in literary discourse, Indigenous Australian Literature, Early Modern Literature, Modernism. Di Blasio has been working for over a decade, and continues to work on Indigenous Australian literature, and is the author of various works on this topic. She has translated Oodgeroo Noonuccal's *We Are Going* (Trento 2013) and Rita and Jackie Huggins' *Auntie Rita* (Verona 2018) into Italian.

**Laura Di Ferrante** is Assistant Professor of English Language and Linguistics at the University of Milan, in the Department of International, Legal, Historical and Political Studies. She is co-founding editor and editor in chief of E-JournALL EuroAmerican Journal of Applied Linguistics. Her main research interests focus on workplace and media discourse, intercultural pragmatics, and applied linguistics. She holds a Ph.D. in Linguistics and Teaching of Italian to Foreigners (2008, University for foreigners of Siena, Italy), and a Ph.D. in English Linguistics and TESOL (2013, Texas A&M University-Commerce).

**Paola Di Gennaro** teaches English literature at the University "Suor Orsola Benincasa". Her major fields of research are Victorian poetry, Modernism, biblical rewritings, queer studies, digital humanities, science and literature. Her publications include *Wandering through Guilt. The Cain Archetype in the Twentieth-Century Novel* (2015). At the moment she is working on a monograph about Uranian poetry.

**Elena Di Giovanni** is Full Professor of English Translation at the University of Macerata. From 2016 to 2021, she was President of ESIST, the European Association for Studies in Screen Translation. She is one of the founding members – and Editorial Board member – of the open-access *Journal of Audiovisual Translation* (<https://www.jatjournal.org>). In 2019, she was *Fulbright Distinguished Chair* at the University of Pittsburgh, Pennsylvania, where she taught audiovisual translation and media accessibility. She currently supervises many accessibility and inclusion projects throughout Italy: InclusivOpera at the Macerata Opera Festival (since 2009), the OPEN project at Teatro Grande

in Brescia (since 2017), Arena per Tutti at Fondazione Arena di Verona (since 2023) and a pilot project on accessibility at Teatro Alla Scala in Milano since 2022. In 2021, she delivered a TED X talk on accessibility and inclusion. A complete list of publications is available here: <http://docenti.unimc.it/elena.digiovanni#content=publications>.

**Giuseppina Di Gregorio** is Assistant Professor in English Language at the University of Catania, Department of Educational Sciences. She holds a PhD in English and Anglo-American Studies, and she teaches courses of ESP and EAP. Her research interests include translation studies and multimodality; discourse analysis; ESP teaching; children's learning.

**Emilia Di Martino** is Full Professor of Lingua e Traduzione Inglese at the University of Naples Suor Orsola Benincasa. She has a variety of research interests, among others: language and identity, language and power, language and class, and queer studies. She is the author of *Celebrity Accents and Public Identity Construction: Analyzing Geordie Stylizations*, New York and London, Routledge, 2019, and *Indexing 'Chav' on Social Media: Transmodal Performances of Working Class Subcultures*, London and New York, Palgrave Macmillan, 2022. She co-edited *Specialized Discourses and Their Readerships*, The M.A.K. Halliday Library *Functional Linguistics Series*, Springer, 2019, "Linguistic and Discourse Issues in Contemporary Scientific Communication. Aspects of Communicating Science to a Variety of Audiences" (*Journal of Pragmatics* 139, 1) with David Banks, and *Transgender and Language* (*International Journal of the Sociology of Language*, 256) with Luise von Flotow.

**Maria Luigia Di Nisio** is a Research Fellow in English at the Department of Psychological Sciences, Health and Territory (DiSPuTer) at the University of Chieti-Pescara. She has recently published a monograph on Victorian women poets and Darwinism (Solfanelli 2021), as well as articles on nineteenth-century women writers, Victorian psychiatry and photography, Neo-Victorian Decadence and translation.

**Alessandra Di Pietro** holds an MA in Modern Languages, Literatures and Cultures from G. d'Annunzio University of Chieti-Pescara, Italy, and she received her doctorate from the University of Bern, Switzerland, with a thesis titled *Contemporary Postcolonial Literatures as World Literatures: An Analysis of World-Making Narratives of Resistance*. Alessandra has attended various international conferences and has published reviews and articles in peer-reviewed journals, such as *RSV. Rivista di Studi Vittoriani*, *The Gissing Journal* and *Altre Modernità*.

**Laura Diamanti** holds a PhD in General and Historical Linguistics and of Modern Languages (University Guglielmo Marconi of Rome) and a PhD in Applied Linguistics (University of Macerata). She is currently Fixed-Term Researcher of English and Language Translation (RTDa - SSD L-LIN/12) at the Faculty of Classical, Linguistic and Educational Studies of the University of Enna "Kore", where she teaches English Language and Translation at the Master's Degree in Languages for Communication and Cultural Services (LM-38). Her research interests include English linguistics and translation, Ecolinguistics and Eco-translation, Textual Linguistics, Corpus Linguistics, Lexicology, Grammaticalisation, Gender Markedness. She presented her studies in national and international conferences and seminars, authoring several articles in refereed academic journals and volumes: the monograph *Transferable Competencies in English and Italian Essay Writing* is going to be published in 2023. She is member of the International Ecolinguistics Association (IEA), of the Gender Studies Network – ESSE, of Challenging Precarity – A Global Network, and of the James Joyce Italian Foundation (JJIF). She is also Editorial Member of the journal *TRAME di letteratura comparata*, and of TECNAL (Laboratorio di Tecnologia, Narrativa e Analisi del Linguaggio) of the Department of Human Sciences, Society and Health of the University of Cassino and Southern Lazio.

**Alice Equestri** (PhD) is a Lecturer (RtdA) in English literature at the University of Padua, as well as a Research Associate of the University of Sussex, where she held a position as Marie Skłodowska-Curie fellow between 2017 and 2019. She has published two monographs: *Literature and Intellectual Disability in Early Modern England: Folly, Law, and Medicine 1500-1640* (Routledge, 2021), and *The Fools of Shakespeare's Romances* (Carocci, 2016), which was awarded the AIA PhD Dissertation Prize 2015. Her essays have appeared in venues including *Studies in Philology*, the *Oxford Research Encyclopedia of Literature*, *Renaissance Studies*, *Notes and Queries*, *Disability Studies Quarterly* and *Cahiers Élisabéthains*. She has written several book chapters and participated as speaker at international conferences in UK, US, Ireland, Italy, France, Spain and Poland, and was a research intern at Shakespeare's Globe in 2014. Her research interests include folly and intellectual disability in Early Modern English Literature, Shakespeare, Robert Armin, English translations or adaptations of Italian novellas, and law and literature.

**Fabiana Errico** is currently a third year PhD student at Tor Vergata University of Rome. She is particularly interested in gender and translation studies. Her research is focused on a selection of Katherine Mansfield Italian translations of the first decades of the XX century. She also translated an essay by William Banting (Graphofeel 2020) and a selection of short stories by Harriet Beecher Stowe (Graphe.it 2022) into Italian.

**Lucia Esposito** is Associate Professor in English Literature at 'Roma Tre' University, Italy. Her main interests include: the relationship between Shakespeare's late plays and figurative arts; literary forms and cultural identity through the lens of performance studies (Sukenick, Malkani, Kureishi, and other authors); the various interconnections between literature and the media, with a focus on radio (*Scene sonore. I radiodrammi di Samuel Beckett*, 2005; and some other articles and essays on Stoppard and Carter's radioplays), on cinema and musical biopics (Lennon), on the utopian/dystopian genre in TV series (*Black Mirror*); and on the issues of creativity and literariness in the digital culture (Amerika, Danielewski, Fforde, Coupland, Hall, among others). She has co-edited a volume on *Metropoli e nuovi consumi culturali* (2009), an issue of *RAEI* on "Identity, Culture, and Performance Studies" (2013), an issue of *Between* on "Technology, Imagination, Narrative Forms" (2014), and the volume *Downton Abbey. Il fascino sfacciato dell'aristocrazia* (2021). Her last monograph is *Oltre la mappa. Lo spazio delle storie nell'immaginario moderno: Shakespeare, Beckett, Danielewski* (2021).

**Roberto Esposito** is a PhD candidate in English Language and Translation at the University of Naples L'Orientale. His main research interests are sociolinguistics, pragmatics and critical discourse studies, with particular attention to intersectionality in media. His doctoral research consists of a sociopragmatic study of drag performances, carried out through a multimodal stylistic analysis of *RuPaul's Drag Race*, for a more comprehensive exploration of the intricate interplay between drag verbal and non-verbal language.

**Simonetta Falchi** (PhD) is currently a Senior Research Fellow (RTDB) of English Language and Translation at the University of Sassari, Sardinia (Italy). In 2012–2017, she was a researcher of English Literature and Culture at the University of Sassari, Sardinia (Italy). In 2008–2009, she was an academic visitor in Cambridge at the Faculty of English and Lucy Cavendish College. She has been a member of the editorial board of the *Journal of English Studies*, *The Grove* (University of Jaen), and the cross-cultural journal *Annali della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere* (Università di Sassari). She is a member of the Governing Board of the I-Land Research Center and the National Correspondent for the ESSE Gender Studies Network. Her main research interest is the intertwining of technology, language, literature, and translation. On these topics, she has so far published three books and several articles.



**Gaetano Falco** is Associate Professor in English Linguistics and Translation at the University of Bari. His main research interests include Specialized Translation, CDA and Corpus Linguistics. He is Co-Editor of the journal *TTMC* (John Benjamins). He has published journal articles and book chapters on translation teaching, economic translation and corporate discourse.

**Mariasophia Falcone** is a PhD student at the University of Modena and Reggio Emilia under the supervision of Professor Marina Bondi. Her research interests include corpus-assisted discourse studies and climate change discourse with a focus on the newest generation of climate activists. In 2022, she was Research Associate at Queen Mary University London (supervisor: Professor Nelya Koteyko).

**Annalisa Federici** is Assistant Professor of English Language and Translation at Roma Tre University. Her main research areas are formal and stylistic aspects in fiction, the relationship between language and psychological processes, (Critical) Discourse Analysis, as well as periodical, reception and translation studies. She is currently working on medical and gender discourse in nineteenth- and early twentieth-century periodicals from a critical discourse analytic and critical stylistic perspective.

**Valeria Ferrà** is a first-year PhD candidate at Roma Tre University. She has a degree in English and Italian Sign Literature, and her doctoral research project deals with the use of Sign language in contemporary Shakespearean adaptations. Her main academic interests are contemporary drama, Shakespearean studies, adaptation studies.

**Adriano Ferraresi** is Associate Professor at the Department of Translation and Interpreting of the University of Bologna, where he is also a member of the Board of the Doctorate in Translation, Interpreting and Intercultural Studies. He got a Doctorate in English for Special Purposes from the University of Naples 'Federico II'.

**Francesca Forlini** is a theatre practitioner and a PhD candidate in English Literature at Roma Tre University. Her main research interests are in contemporary British theatre as well as in international adaptations of Shakespeare. Since 2018, she has been associate artistic director of the Eco Logical Theater Fest in Stromboli, Italy.

**Maicol Formentelli**, PhD, is Associate Professor of English language at the University of Pavia. His research interests include the pragmatics of address, swearing and (im)politeness, English Lingua Franca interactions, film dialogue and audiovisual translation, language creativity and complexity. He is currently involved in the PRIN project 'The informalisation of English language learning through the media' (2022-2024).

**Daniele Franceschi** is Associate Professor of English at Roma Tre University, Italy (Department of Foreign Languages, Literatures and Cultures), where he teaches at undergraduate, graduate and doctoral level. His publications are in the area of lexicography, lexicology, temporal semantics, ESP and cognitive studies. He is currently working on a taxonomy of semantic relations between near-synonyms of different origin in contemporary English as well as on the creation of a bilingual (English-Italian) dictionary of sports and games terminology.

**Valeria Franceschi** is a temporary assistant professor in English Language and Translation at the Department of Foreign Languages and Literatures of the University of Verona, where she teaches at undergraduate and graduate level. Her research focuses on English as a Lingua Franca, especially in the BELF context, corpus linguistics, and tourism discourse.

**Sabrina Francesconi** is Associate Professor of English Linguistics and International Relations Delegate of the Department of Humanities at the University of Trento. Her research interests include tourism, heritage and business discourses, adaptation studies, humour studies, multimodal analysis, genre analysis and stylistics. Her latest publication is *A Multimodal Stylistic Approach to Screen Adaptations of the Work of Alice Munro*, London, Routledge, 2023.

**Antonio Fruttaldo**, PhD in English for Special Purposes (ESP), is Senior Research Fellow at the Department of Education, Cultural Heritage and Tourism of the University of Macerata (Italy). His research interests lie in the intersection between different methodological approaches, such as Corpus Linguistics, (Critical) Discourse Analysis, and Genre Analysis (among others). His research has mainly focused on media discourse – in particular, on digital media and news discourse. His most recent publications include: *The Representation of Camorra Ladies in AVT: Gomorrah – The Series and the Negotiation of Interpersonal Meanings across Cultures* (2021); *Communing Affiliation and the Power of Bonding Icons in Collective Narratives* (2020); *Contrasting News Values in Newspaper Articles and Social Media* (2019); *In the ‘Mist’ of an Amplification Spiral: The Case of the ‘Great Smog of London’* (2018); *Climate-Induced Migration and International Law* (2017); *News Discourse and Digital Currents* (2017).

**Carla Fusco** got her PHD in English literature at the University G. D’Annunzio of Chieti-Pescara in 2003. She has taught English language and literature in several universities: Università per Stranieri of Siena, Università della Basilicata in Potenza, University of Macerata, University G. D’Annunzio of Chieti-Pescara. She currently teaches English language at the University G.D’Annunzio of Chieti and English literature at the University of Teramo as an adjunct lecturer. She has published many articles and essays on Victorian and contemporary authors in Italian and international literary journals. In 2016 she published a monograph on Kazuo Ishiguro entitled: *Gli Inganni della memoria. Studio sulla narrativa di Kazuo Ishiguro*. Universitalia.

**Viviana Gaballo** is Associate Professor in English Language and Translation at the Sapienza University of Rome, Italy. She has published and presented papers at international conferences in areas related to Linguistics (Critical Discourse Analysis; Corpus Linguistics; linguistic variation; lexicography), Applied Linguistics (CLIL – Content and Language Integrated Learning; TELL – Technology-Enhanced Learning) and Translation Studies (translation competence; collaborative translation; specialized translation). She is the author of the Systemic-Functional Translation Competence model (2009).

**Eleonora Gallitelli** took a PhD in Translation Studies at IULM University, Milan, in 2014. During her doctoral studies she was involved in the research project “Towards a Global Literature”, where she considered the influence in Italian literature of English linguistic and literary models during the Italian Risorgimento, Fascism and Post-Modernism, combining the methodologies of corpus linguistics and close reading. Her thesis was published as *Il ruolo delle traduzioni letterarie dall’inglese in Italia dall’Unità alla globalizzazione* (2016). She was awarded the Dickens Society’s 2022 Robert Partlow Prize for the essay “‘If the true story of the matter is to be told’: Dickens and the Neapolitan Prisoners” and the 2021 ESSE Bursary for the project “Isaac Newton’s *Principia* and its Eighteenth-Century English Commentaries”. She is currently a researcher in English Language and Translation at Roma Tre University, where she is involved in the project CREST (Cultural resources for sustainable tourism), which is part of the PNRR-funded extended partnership CHANGES (Cultural Heritage Active Innovation of Nex-Gen Sustainable Society). The aim of this project is to develop an ecosystem which can foster social growth in line with multi-ethnic, multicultural, participatory and fair principles, as well as sustainable cultural tourism.

**Giuliana Elena Garzone** is Professor of English, Linguistics and Translation at IULM University, Milan. She formerly taught at Milan State University where she directed the PhD Programme in Linguistic, Literary and Intercultural Studies. Her research interests are mainly in English for Specific Purposes, and in particular corporate, legal and scientific communication, and in Translation and Interpreting Studies. She has co-ordinated several research projects and is the author or (co-)editor of more than fifty books, and has published over a hundred and forty book chapters and journal articles. She is co-editor-in-chief (with Paola Catenaccio) of the journal *Lingue Culture Mediazioni / Languages Cultures Mediation*, which she founded. Her most recent publications include the books *Le traduzioni come fuzzy set. Percorsi teorici e applicativi* (2015), *Sharing Professional Knowledge on Web 2.0 and Beyond: Discourse and Genre* (2019), *Specialized Discourse and Popularization in English* (2020) and *Ethics in Corporate and Professional Discourse. Linguistic Perspectives* (with Paola Catenaccio), and the articles “Rethinking Metaphors in COVID Communication”, in *Lingue e Linguaggi* (2021), and “New biomedical practices and discourses: Focus on surrogacy” (2019), in *Text&Talk*. In 2018 she received the Francis W. Weeks Award of Merit from the Association for Business Communication, and in 2019 she was awarded a Doctorat ès Lettres honoris causa by McGill University, Montréal.

**Federico Gaspari** graduated in translation from the University of Bologna (Italy), and earned an MSc and a PhD in machine translation from the University of Manchester (UK). He is Associate Professor of English language and translation at the Department of Political Science of the University of Naples “Federico II” (Italy). He has held lecturing and research positions at the Universities of Manchester, Salford, Bologna, Macerata and Reggio Calabria “Dante Alighieri”, and is affiliated to the ADAPT Centre of Dublin City University (Ireland), where he collaborates on European research projects focusing on AI-driven language and translation technologies. His main research interests include applied and descriptive English linguistics, multilingual and translation technologies (in particular machine translation: evaluation, adoption by professional translators, post-editing, online use), corpus linguistics and corpus-based translation studies. He has published widely on these topics and is a regular contributor to international conferences in these areas, as a programme committee member or speaker. He has delivered training courses for the translators of leading professional organisations and associations, including the DGT of the European Commission (Brussels and Luxembourg), the Italian Association of Translators and Interpreters (AITI) and the Language Service Division of the Bank of Italy.

**Maristella Gatto** is Associate Professor of English Linguistics and Translation Studies at the University of Bari (Italy). Her research areas are Corpus Linguistics (especially the Web as/for Corpus), Computer Mediated Communication, Corpus Stylistics, Translation Studies and Specialized Discourse. She is the author of *The Web as Corpus. Theory and Practice* (Bloomsbury 2014).

**Ester Gendusa** holds a Master of Arts in Gender, Culture and Politics from Birkbeck College (University of London) and a PhD in English literature from the University of Palermo where she is currently a research fellow in English Language. Her research interests lie in the application of the theoretical paradigms of Gender, Post-Colonial and Black British Cultural Studies to the literary analysis of contemporary British and post-colonial women writers’ works as well as to contemporary discourses mainly focusing on anti-normative cultural identities. The author of *Asimmetrie di genere e di razza in The Grass Is Singing di Doris Lessing* (Aracne, 2011) and *Identità nere e cultura europea. La narrativa di Bernardine Evaristo* (Carocci, 2014), she has written several articles and book chapters on Doris Lessing, Arundhaty Roy, Erna Brodber, Margaret Atwood as well as Pat Barker and published extensively on Bernardine Evaristo. She also edited the first collection of Evaristo’s short stories, *Dove finisce il mondo* (Besa, 2015) and published a critical edition of George Bernard Shaw’s tale *The Adventures of the Black Girl in her Search for God* (Aracne, 2020).

**Sara Gesuato** is associate professor at Padua University, where she teaches English language and linguistics. Her research interests lie in genre analysis, pragmatics and corpus linguistics. Using mixed-method approaches, she has investigated catenative verbs, academic discourse and speech acts. She has organised various conferences and published over 100 works.

**Elisa Ghia**, Ph.D. in Linguistics, is Assistant Professor of English at the University of Pavia. She has been visiting fellow at different universities (e.g. University of Turku, Michigan State University) and has participated in numerous international conferences. Her research focuses on EFL learning, spoken English and audiovisual translation.

**Serena Ghiselli** is a junior assistant professor at the Department of Interpreting and Translation at the University of Bologna. She worked as post-doctoral fellow at the same department and at the University of Salento, Lecce. Her research interests focus on cognitive interpreting studies, bilingualism, English language learning and corpus linguistics.

**Antonella Giacosa** has been teaching English for over 20 years. She is currently a PhD candidate (supervised by Prof. Virginia Pulcini) and subject expert in English Linguistics at the University of Turin. Her research interests include English Language Teaching (ELT) in digital environments, English for Special Purposes (ESP) and the internationalisation of higher education.

**Michela Giordano** is currently an Associate Professor and works in the Department of Humanities, Languages and Heritage at the University of Cagliari. She teaches English Translation in the Translation of Specific Texts course in the Faculty of Humanities and The Language of Politics in the first degree Language and Communication course. Her research and publications focus on the language of politics, legal and institutional English, ESP, and gender, along with translation, genre analysis, discourse analysis, corpus linguistics and CLIL methodology.

**Walter Giordano** is a Senior Lecturer of English Language at the University of Napoli “Federico II”, where he has held the chair of Business English since 2007. His main research interests are LSP, with a particular focus on business communication, advertising, translation studies, discourse analysis and genre variation. His most recent publications focus on drugs advertising, on the discourse of financial reporting, of annual reports and on the analysis of car ads: *Textual and Visual Catalyzers/Distractors in Advertising* (2022), *Ethics and Accessibility to Knowledge in Prescription Drug Commercials in the USA* (2020). He is also a business consultant and is specialized in training business professionals and corporate personnel.

**Laura Giovannelli** is Associate Professor of English Literature at the University of Pisa. She co-edits the scientific journal *Synergies: A Journal of English Literatures and Cultures* and the book series *InCarnations. Studi e prospettive sull'Ottocento britannico* (ETS). She is a founding member and Vice-President of the Italian Oscar Wilde Society. Her research fields cover British Aestheticism, Anglo-American Modernism, Postmodernism, Ecocriticism, and postcolonial literature. Among her books are *Nadine Gordimer* (2013), *Interconnecting Music and the Literary Word* (2018, co-edited with Fausto Ciompi and Roberta Ferrari), and *“A Green Thought in a Green Shade”: Immaginario letterario e ambiente* (2020, co-edited with Roberta Ferrari). Her studies on Wilde include *Il Principe e il Satiro. (Ri)leggere “Il ritratto di Dorian Gray”* (2007) and articles dealing with the author's fiction, essay-writing, and poetry. She has also analysed Wilde's reception in the writings of Lord Alfred Douglas (in *Questioni di genere. Femminilità e effeminatezza nella cultura vittoriana*, 2016) and Arthur Symons (in *Arthur Symons: Poet, Critic, Vagabond*, 2018). In 2022 she co-edited *Wilde World. Una tavola rotonda su Oscar Wilde* (with Pierpaolo Martino) and *Oscar Wilde in the Third Millennium: Approaches, Directions, Re-evaluations* (Culture Issue of *Textus. English Studies in Italy*) with Stefano Evangelista, Pierpaolo Martino, and Gino Scatasta.

**Gilberta Golinelli** (PhD in Comparative Literature and Postdoctoral training and Fellowships in Comparative and English Literature at the University of Bologna) is Associate Professor at the University of Bologna where she teaches English Literature, Feminist Methodologies and Critical Utopias. Her main research areas include English Literature, Gender and Women's Studies, Women's Utopias and Utopianism in the Early Modern Age, Travel Literature of the 16th and 17th Century, the Canon and the Literary Genres, Shakespeare, English Theatre and Early Modern culture. Since 2007 she is member of the academic staff for the European MA GEMMA (Women's and Gender Studies) and since 2016 she is member of the academic board for the PhD curriculum EDGES in Women's and Gender Studies (University of Bologna). Among her recent publications: *Gender Models, Alternative Communities and Women's Utopianism. Margaret Cavendish, Aphra Behn and Mary Astell*, Bologna, Bononia University Press, 2018; *Il testo shakespeariano dialoga con i nuovi storicismi, il materialismo culturale e gli studi di genere*, Bologna, BUP, 2012; *Women's Voices and Genealogies in Literary Studies in English* (eds.) with Lilla Maria Crisafulli, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2019.

**Arianna Granata** is a third year PhD student at the Catholic University of Sacred Heart Milan in co-tutoring with the University of Glasgow. Her research dissertation is titled *Tracing the Critical Reception of Walter Scott in Italy: 1945-2020*. The thesis will be discussed on the 11<sup>th</sup> of July, 2023. Other interests include Gothic Fiction and Romantic Studies.

**Gian Maria Greco** is Senior Research Fellow (RTD-B) in English Translation at the University of Macerata (Italy), where he teaches English translation for tourism, cultural heritage, marketing, and advertisement. His research focuses on theoretical and applied issues in translation, accessibility, and diversity. He holds a PhD in Philosophy (University of Salento, Italy) and a PhD in Translation Studies (University of Roehampton, UK).

**Kim Grego** is Associate Professor of English Language and Translation at the University of Milan, where she teaches English Language and Linguistics. Her interests include Translation Studies, ESP (scientific, medical and political discourse), Critical Genre Analysis and Critical Discourse Studies applied to ethically debatable issues.

**Daniela Guardamagna**, recently retired, formerly Full Professor of English Literature, taught in Pescara and in Urbino, and in the last 26 years taught at the University of Rome Tor Vergata. She has been for a few years Head of the Department of Humanities, Member of the Board of AIA (Italian Association of English Studies), is Member of the Doctorate in Humanities, Member of AIA, ANDA (Italian Association of Lecturers in English Literature), IASEMS (Italian Association of Early Modern English Studies), ESRA (European Shakespeare Association) and ESSE (European Association for English Studies). Her main fields of study are Elizabethan and Jacobean Drama, Shakespeare's tragedies and problem plays, Beckett, and dystopia, on which she published various volumes and articles, both in Italy and abroad. She directed for five years a Master on Literary and Film Translation; a Master on AVT (Film Adaptation); adapted, for RAI, the BBC versions of *Othello*, *Macbeth* and *The Tempest*. Among her book-volume publications: *Il testo instabile. Saggi su Shakespeare e Middleton*, Roma: Universitalia 2021; *Roman Shakespeare: Intersecting Times, Spaces, Languages* (ed.), Oxford and New York: Peter Lang, 2018; *Thomas Middleton, drammaturgo giacomiano: Il canone ritrovato*, Roma: Carocci, 2018; with Rosy Colombo (eds), *Memoria di Shakespeare 8, On Authorship*, Roma 2012; with Rossana M. Sebellin (eds), *The Tragic Comedy of Samuel Beckett*, Roma-Bari: Laterza, 2009; with Anna Anzi, *Il teatro giacomiano e carolino*, Roma: Carocci, 2002; *L'assenza del cielo: Il teatro inglese da Giacomo I alla chiusura dei teatri*, Roma 2001; *La narrativa di Aldous Huxley*, Bari: Adriatica 1989; with Carlo Pagetti and Clara Mucci, *Recitazioni: maschere e controfigure regali in Richard III, Macbeth, King Lear*, Pescara: Libreria

dell'Università, 1986; *L'analisi dell'incubo: l'utopia da Swift alla fantascienza*, Roma: Bulzoni 1980.

**Serena Guarracino** is Associate Professor of English Literature at the University of L'Aquila. Her research interests encompass theatre in English with a focus on theatre translation and adaptation, and queer literature and performance, with a methodological preference for gender and cultural studies. Her work on the reception of opera in contemporary English-speaking culture is published in *La primadonna all'opera. Scrittura e performance nel mondo anglofono* (2010) and *Donne di passioni. Personagge della lirica tra differenza sessuale, classe e razza* (2011), as well as in several essays in journals and collections. Her work on feminist translation for the theatre resulted in the Italian translation of Caryl Churchill's *Traps* and the book *La traduzione messa in scena. Due rappresentazioni di Caryl Churchill in Italia* (2017). She is a member of the Società Italiana delle Letterate, AISCLI (Italian Association on English Language Cultures and Literatures), CIRQUE (Inter-University Centre for Queer Research), and the Centro Studi sulla Transcodificazione (University of L'Aquila).

**Cristina Guccione** is Associate Professor of English Language and Translation at the University of Palermo. Her main research interests focus on the history of English language learning and teaching, ESP lexicography and lexicology, translation studies and the history of economics translation.

**Alessia Guidi** is a PhD student specializing in sci-fi literature written by contemporary female authors. She received her BA (Hons.) in Foreign Languages and Literatures in December 2019 and, in July 2022, Alessia graduated cum laude from the University of Pisa with an MA in Euro-American Languages, Literature and Philology.

**Francesca Guidotti** is Associate Professor of English literature at the University of Bergamo. She *has written quite extensively* on English and American science fiction, especially on the British New Wave, on the cyborg and robot themes, and on post-apocalyptic fiction. Her research interests also include early modern drama, the eighteenth and nineteenth century novel, and Romantic poetry. She is currently working on the persistence, remediation and cultural dissemination of literary classics, with special regard to Shakespeare's plays, Jane Austen's novels and Mary Shelley's *Frankenstein*.

**Siria Guzzo** is Associate Professor of English Language and Linguistics at the University of Salerno, Italy. She holds a PhD in English for Special Purposes and a MA in Sociolinguistics. Her research interests mainly lie in the field of sociolinguistics and language variation and change. She has conducted research and widely published in the fields of migration and its effects on identity, new dialect/ethnolect formation, language contact and its outcomes, and first and second language acquisition. Her publications include wide-ranging investigations on the Anglo-Italian community in the UK, and a forthcoming volume on the newly-emerging Cook Island variety of English.

**Pietro Luigi Iaia** is an Associate Professor of English Linguistics and Translation in the Department of Humanities at the University of Salento. He holds a PhD in "Linguistic, Historical-literary and Intercultural Studies" from the same university. He is also the Journal Manager of *Lingue e Linguaggi* and the Series Manager of the "Working Papers" of the Research Centre on Lingua-Franca Variations in Intercultural and Multimedia Communication (Director: Maria Grazia Guido). His research interests focus on: the cognitive-semantic, pragmatic and socio-cultural dimensions of the translation of multimodal texts; game localization; English uses as a Lingua Franca in cross-cultural audiovisual discourse and in online communication among video-game players; multimodal popularization; the production and adaptation of the multimodal composition of memes. His publications include: the monographs *Analysing English as a Lingua Franca in Migration Movies: Pragmalinguistic Features, Socio-cognitive Implications and Translation Issues* and *The Dubbing Translation of Humorous*

*Audiovisual Texts*; the articles “Creativity and Readability in Game Localisation” (*Lingue e Linguaggi*); “Towards a ‘COOPING’ Model for the Investigation of Gamers’ Online Conversations in English” (*Iperstoria*); and “Multimodal Strategies of Creation and Self-Translation of Humorous Discourse in Image-Macro Memes” (in *Humour in Self-Translation*, ed. by Margherita Dore).

**Giovanni Iamartino** is Professor of English at the University of Milan, where he teaches English Historical Linguistics and Middle English Literature. His research interests are mainly focused on translation history and historiography, the history of Anglo-Italian relations, and the history of lexicography and linguistic codification in general. Giovanni’s most recent publications include book chapters and articles on James Howell as a 17th-century translator from the Italian language (2020, 2021), on Giuseppe Baretta’s dictionaries and “European Cross-currents in English Lexicography” (2020, 2021, 2023), and on Moses Santagnello as a teacher of Italian in early 19th-century Britain (2021). He also co-edited a volume on *Recent Trends in Translation Studies: An Anglo-Italian Perspective* (2021, based on the 2019 AIA Seminar in Bari) and edited a monograph issue on English Studies on “England in 1721 – Literature and society at the beginning of Walpole’s long tenure” (2021). Currently, Giovanni has been co-editing two different collections of papers, on translation collaborative practices and translation and politics respectively.

**Chioma Juliet Ikechukwu-Ibe** is a PhD student at the Department of Humanities, University of Salerno, Italy, and a member of the International Pragmatics Association; Identity, Language and Diversity; Pragmatics Association of Nigeria. She is interested in intercultural pragmatics, (im)politeness studies and political discourse analysis. She has published in *African Journal of Identities and Culture*; *Theory and Practice in Language Studies* among other journals.

**Ilaria Iori** is a PhD student in English Linguistics at the University of Modena and Reggio Emilia under the supervision of Professor Franca Poppi. Her research interests include metaphor, corpus-assisted discourse analysis and Sinophobia. In 2022, she studied as research associate at Lancaster University under the supervision of Professor Elena Semino.

**Simona Laghi** earned her PhD in Foreign Languages, Literatures, and Culture, with a Doctor Europaeus certification, at “Roma Tre” University in 2018. Her research interests lie in the field of law and English literature, with a focus on Shakespeare, material culture, and the intersections between dress, outward appearance and gender equality.

**Rossella Latorraca** is a researcher at the University of Salerno and a scientific/technical translator. Her research interests focus on cognitive translology, translator training, and TPR. She received the 2019 AIA/Carocci PhD Doctoral Dissertation Prize and authored *Modeling translation. An interdisciplinary approach to translation training* (2020, Carocci).

**C. Maria Laudando** (PhD in English Literature, Manchester, 1994) is Professor of English and Anglophones Literatures at the University of Naples L’Orientale where she currently serves as Head of the Department of Literary, Linguistic and Comparative Studies. Her privileged areas cover eighteenth-century studies, with a monograph on Sterne’s narrative (*Parody, Paratext, Palimpsest*, 1995) and the Italian translation of Hogarth’s treatise (*L’analisi della Bellezza*, 1999); female writing (in particular Woolf, with the monograph *La lettura entra in scena. Between the Acts* di Virginia Woolf, 2012); intertextuality and comparative literature; Shakespeare; translation and postcolonial studies and, more recently, the relationships between literary, visual and performing arts, on which she has edited several volumes and thematic issues. Her latest essays focus on William Kentridge’s adaptation of Hogarth’s *Industry and Idleness* (“Hogarth between London and Johannesburg. A serpentine progress through the metropolis of past and present”, 2021), on the South African artist’s tribute to Laurence Sterne’s ‘novella on noses’ in his lecture performance on the absurd (“William

Kentridge rilegge Laurence Sterne. Sulle tracce incerte di un naso (s)cortese, 2021), and on the issue of obsolescence in Virginia Woolf's *Solid Objects* and Anita Desai's *The Artist of Disappearance* (2022).

**Paola Leone** is an Associate Professor of “Foreign Language Teaching” and “Teaching Italian as L2” at the University of Salento. Her research focuses on plurilingual education, usage-based approaches, language teaching, and learning in technology-enhanced environments, with a particular emphasis on telecollaboration programs.

**Raffaella Leproni** (Aggregate professor, L-LIN/12) works on Storytelling in L2 teaching and learning, ESP in HR, educational disciplines and Social Sciences, the role of language in the participatory construction of identity with a focus on BES, stereotyping, bullying, and redefining gender perspectives in disciplinary studies.

**Mara Logaldo** (PhD in English Studies) is Associate Professor of English Linguistics and Translation at IULM University, Milan, where she teaches courses of Audiovisual Translation, Narrative forms and languages, and English for Specific Academic Purposes. Her research interests include rhetoric, discourse analysis, multimodality and pragmatics applied to media texts. She has published on captions in photojournalism (from a linguistic, semiotic, translational perspective), on dubbing and subtitling (theory, practice, collaborative forms), on magazines and linguistics. She is a member of AIA since 1993, Founding Member and currently Chair of the European Society for Periodical Research (ESPRit).

**Maria Ivana Lorenzetti** is Assistant Professor in English Linguistics at the University of Verona. She holds a PhD in English Linguistics from the University of Pisa (2006). Her main research interests are in political discourse, with a focus on populist rhetoric, also from a contrastive perspective, and cognitive linguistics.

**Andrea Lupi** is a PhD student of English Literature at the University of Pisa where he is researching corporeality in T. S. Eliot's poetry and drama. His research interests do not limit to Modernism(s), but also include the literature of the 1930s, intertextuality and adaptation, and body studies.

**David George Lyons** is a PhD candidate currently studying at the University of Bologna, in the department of Modern Languages, Literatures, and Cultures (LILEC). The general topic of his research project is female travel literature in the Grand Tour. Specific focus is being placed on the philological link between travel literature and artistic productions. In a broader sense, the project represents an opportunity to analyse the Tour as vehicle of cultural heritage.

**Stefania Maci** (PhD, Lancaster University, UK) is Full Professor of English Language at the University of Bergamo, where she is the coordinator of the MA in Digital Humanities and Director of CERLIS (Research Centre on Specialized Languages). Her research is focussed on the study of the English language in academic and professional contexts, with particular regard to the analysis of tourism and medical discourses. Recent publications include: the monographs *Evidentiality in the genre of medical posters* (2022) and *English Tourism Discourse* (2020); the co-edited volumes *Corpus Linguistics and Translation Tools for Digital Humanities* (2022), *The Routledge Handbook of Scientific Communication* (2022); *Metadiscourse in Digital Communication* (2021); and the papers “Data triangulation using Sketch Engine and WMatrix: Ketogenic diet on Twitter” (2022); “The narrative of the anti-vax campaign on Twitter” (2021); and “Parents’ narrative about congenital heart diseases” (2019).



**Elena Manca** is Associate Professor of English Linguistics, Language and Translation at the University of Salento (Lecce) and teaches 'English Language and Linguistics' and 'Translation into/from English and Italian' at the BA course in Linguistic Mediation of the University of Salento. Her areas of research are Corpus Linguistics, specialized languages, cross-cultural studies, translation studies and language teaching.

**C. Bruna Mancini** is Associate Professor of English Literature at the University of Calabria, Italy. Her research interests include space and literature, cinema and literature, English theatre, S.F., Eighteenth-century women writers, gender, femininity, monstrosity and the fantastic, translation studies. She has written on a broad range of subjects, including Shakespeare, E.A. Poe, J.G. Ballard, Eliza Haywood, Charlotte Lennox, Caryl Phillips. Her most recent writings concern "Bardolatry, bardology and bardomania", "Science Fiction Spaces in Some of Poe's Short Stories", "Spaces of memory and Identity in *Crossing the River* (1993) and *A Distant Shore* (2003)", "Neural spaces in J.G. Ballard's *Vermilion Sands*". Among her recent publications: *Spazi del femminile nelle letterature e culture di lingua inglese fra Settecento e Ottocento* (Mimesis, 2020), *Declinazioni del fantastico. La prospettiva critica di Romolo Runcini e l'opera di Edgar Allan Poe* (edited with M.T. Chialant, Liguori, 2020), *Millennium Ballard* (edited with P. Prezzavento, Morlacchi, 2020), *Spaces of the Fantastic* (edited with D. Punter, Routledge, 2020). With E. Rao and E. Marino she directs the series "Margini" (Mimesis), and with E. Marino and R.T. Tally she directs the journal *Margins Marges Margini* (<http://www.margins.unical.it/>). She is working on Gender Violence and Literatures in English.

**Elisabetta Marino** is Associate Professor of English literature at the University of Rome "Tor Vergata" and Head of the "Asia and the West" Research Centre. She is the author of four monographs: a volume on the figure of Tamerlane in British and American literature (2000); an introduction to British Bangladeshi literature (2005); a study on the relationship between Mary Shelley and Italy (2011); an analysis of the Romantic dramas on a mythological subject (2016). In 2006 she published the first Italian translation of poems by Maria Mazziotti Gillan. Between 2001 and 2023 she has edited/co-edited twelve collections of essays (three more are forthcoming) and a Special Forum of *Journal of Transnational American Studies* (2012). In 2022, she translated *Parkwater*, a Victorian novel by Ellen Wood, for the first time into Italian. She co-edited a special issue of *de genere. Journal of Literary, Postcolonial and Gender Studies* (2022), and is currently acting as guest editor for a special issue of *Journal of American Studies of Turkey* focused on Italian American material culture.

**Maria Antonietta Marongiu** is currently a Research Fellow at the Department of Humanities, Languages and Heritage of the University of Cagliari. She teaches English for Sustainable Tourism in the Faculty of Economic, Law and Political Sciences of the same University, and English for Management in the Faculty of Political Economic and Social Sciences of the University of Milan. Her research and publications are in sociolinguistics, gender and discourse analysis, applied linguistics and teaching methodology.

**Pierpaolo Martino** is Associate Professor of English Literature at the University of Bari, Italy. His fields of enquiry include Wilde Studies, Postcolonial and Cultural Studies and Word and Music Studies. He has published on Shakespeare, Oscar Wilde, Virginia Woolf, Colin MacInnes, Alan Sillitoe, Philip Larkin, Kamau Brathwaite, Michael Ondaatje, Paul Auster, Hari Kunzru, Hanif Kureishi, Linton Kwesi Johnson, Salman Rushdie, Nick Cave, Morrissey and Radiohead. He is the author of five monographs: *Virginia Woolf: la musica del faro* (2003), *Down in Albion: studi sulla cultura pop inglese* (2007), *Mark the Music. The Language of Music in English Literature from Shakespeare to Salman Rushdie* (2012), *La Filosofia di David Bowie. Wilde, Kemp e la musica come teatro* (2016), *Leggere Ziggy. David Bowie e la letteratura inglese da George Orwell a Hanif Kureishi* (2022) and editor of *Exodus: studi sulla letteratura anglo-caraibica* (2009), *Words and*

*Music. Studi sui rapporti tra letteratura e musica in ambito anglofono* (2015), *Wilde World. Una tavola rotonda su Oscar Wilde* (2022, with Laura Giovannelli), and *Oscar Wilde in the Third Millennium: Approaches, Directions, Re-evaluations* (a special issue of the Italian review *Textus. English Studies in Italy*), with Stefano Evangelista, Laura Giovannelli, and Gino Scatasta.

**Serenella Massidda** is Associate Professor of Translation Studies at the University of Roehampton and Honorary Research Fellow at University College London (UK). Professional translator and subtitler, she holds a European Doctorate in Audiovisual Translation (AVT). She is executive board member of the European Association for Studies in Screen Translation (ESIST), *Media for All Conference* member of Scientific Committee, and Editorial Board Member of *Linguistica Antverpiensia (LANS – TTS)*. She is the author of *Audiovisual Translation in the Digital Age*, the *Italian Fansubbing Phenomenon*, and has published widely on audiovisual translation and subtitling. She has carried out international research projects and consultancies with the media localization industry on subtitling quality, technologies and professional development such as the *Netflix Hermes Project* (2016–17), the *Isub Project* (2020–22), and the *AVT Pro Subtitling Certification Project* currently under development (2022–).

**Mara Mattoscio** is Adjunct Professor of English Literature and Culture at the University of Macerata, Italy. She is the author of *Corpi affetti. Il Sudafrica di Nadine Gordimer dalla pagina allo schermo* (2018) and the editor, together with Megan C. MacDonald, of a special section of *Feminist Media Studies* on “Gender, Migration, and the Media” (2018). She has published extensively on Anglophone postcolonial literature and film, with a special focus on the intersections of race and gender in works by African and diasporic authors. Her articles appear in journals such as *Critical African Studies*, *Feminist Review*, and *Journal of Postcolonial Writing*, as well as in edited collections. She is a member of the inter-university research groups *Literature and Gender Identity (L&GEND)* and *S/Murare il Mediterraneo (Un/Walling the Mediterranean)*, and of the editorial board of *Traduttologia. Rivista di Interpretazione e Traduzione*. Together with Fiona Snailham, she serves as Review Editor for the *Victorian Popular Fictions Journal*. She has translated essays and short stories by Lafcadio Hearn, Jerome K. Jerome, and Marco Taddei, and is currently completing the first Italian translation of Ellen Wood’s *Bessy Wells* (1875). She is also co-editing the essay collection *Rethinking Identities Across Borders. Genders/Genres/Genera* (Palgrave MacMillan 2023).

**John McLeod** is Professor of Postcolonial and Diaspora Literatures at the University of Leeds. He works primarily in the field of postcolonial studies, with an interest in transcultural adoption writing and representations of diasporic and once-colonised locations. In his research he examines alternative forms of transpersonal relations and personhood, and explores the complexities and transformative possibilities inherent in adoption through the concept of “adoptive being”. Among his publications, *Beginning Postcolonialism* (2010) and the edited volume *The Routledge Companion to Postcolonial Studies* (2007), an in-depth exploration of Anglophone, Francophone, Lusophone, and Hispanic postcolonial contexts. His current research investigates migration and mobility vis-à-vis 21st century globality, and focuses on transcultural adoptees, elite sporting figures, and economic migrants in world cities.

**Francesco Meledandri** is Research Fellow at Department of Humanities, University of Bari. His research interests focus on both language and translation issues covering different topics and perspectives (Social Media Studies, Studies in Corpus Linguistics, Language of Sports, CAT Tools, and Machine Translation).

**Denise Milizia** is Associate Professor at the Department of Political Science at the University of Bari Aldo Moro. Her most recent interests lie in the study of the language of the new crises, in particular the covid-19 pandemic and the climate change and the global warming challenge, both in Europe and in the U.S.

**Tehezeeb Moitra** holds a Ph.D. from the *L'Università degli Studi di Napoli L'Orientale* (UNIOR) where she has also taught English language and literature. She has Masters degrees in English Literature from *Saint Louis University*, Madrid Campus and Contemporary Art from the *Sotheby's Institute of Art* in London. Her research interests include Postcolonial Studies, Cultural studies Linguistics, Gender Studies and Contemporary Art Theory and Criticism; she has published several articles and essays on the same.

**Anna Mongibello** (PhD) is Associate Professor of English Language and Translation at the University of Naples "L'Orientale" (Italy), and currently Visiting Professor at the University of Toronto (Canada). Her research interests include digital activisms, New Media Discourse, Digital Discourse and Social Media Discourse analyzed from a multimodal and discursive perspective; the intersections of language, ideology and power explored through corpus-based critical discourse analysis. She is a member of the Board of the Italian Association for Canadian Studies. In 2012 she was awarded the Doctoral Student Research Award issued by the Government of Canada and the International Council for Canadian Studies. She has published two books and numerous articles in national and international journals. In 2022, she co-edited with Bronwyn Carlson Macquarie (University) a special issue of *Anglistica* on *Indigenous Resistance in the Digital Age: The Politics of Language, Media and Culture*.

**Silvia Monti** is Professor of English language at the University of Pavia. Her research interests relate especially to: the presence and functions of code-switching and code-mixing as markers of ethnolinguistic identity in British and American multilingual/multicultural audiovisual products and their translation strategies in the films' Italian dubbed versions; the audiovisual translation of regional and social dialects, slang and Cockney Rhyming Slang; the varieties of English and their use in present-day language.

**Maria Elisa Montironi** is Research Fellow in English Literature at the University of Urbino, Carlo Bo. Her research interests lie in the areas of dramatic literature, literary reception, Shakespeare studies and intercultural studies. Her publications include a monograph on the political reception of Shakespeare's *Coriolanus* (Peter Lang, 2013), a book on female characters by contemporary women playwrights (*Women upon Women in Contemporary British Drama (2000-2017)*, Königshausen & Neumann, 2018), as well as essays and articles on Shakespeare and his afterlife, early modern drama and intercultural literary reception. Her current research projects include a collection on Shakespeare and advertising (Routledge, forthcoming) and a chapter on feminist legacies in contemporary female playwrights' work (Bloomsbury).

**Maria Teresa Musacchio** is chair of English Translation at the Modern Languages for Interpreters and Translators branch of IUSLIT, Trieste University. Her research focuses on corpus investigations of specialised translation and terminology. She currently studies economics language and translation in a diachronic interdisciplinary perspective within the PRIN research project LexEcon.

**Francesco Nacchia** is a Research Fellow at the University of Naples "L'Orientale". He holds a PhD in (Euro)languages and Specialized Terminology from the University of Naples 'Parthenope', where he researched on Agribusiness Terminology with a specific focus on Trade, Wine-Tasting Metaphor, and Innovative Eating Practices (e.g. Veganism and Vegetarianism). He is currently working on a project concerning sustainability in the wine sector and the investigation of metaphorization dynamics

in specialized discourse. His major research interests include Critical Metaphor Analysis, Multimodal Critical Discourse Analysis and Specialized Discourse.

**Marina Niceforo** is a Research Fellow in English Language and Translation at the University of Naples L'Orientale. She received a PhD in European Languages and Specialised Terminology from the University of Naples Parthenope. Her major research interests include Critical Discourse Analysis of environmental and sustainability discourses, gender and cultural issues, and power dynamics in institutional, corporate and social media communication. She has recently worked as a visiting research fellow at the University of Portsmouth (UK).

**Jekaterina Nikitina** is a Research Fellow in English Language and Translation at the University of Milan. Her academic interests include LSP theories and applications, using qualitative and quantitative, specifically corpus linguistics, analytical approaches. Her published academic work includes publications on legal translation, discourse of human rights, dissemination of bioethical knowledge, popularisation of science.

**Jessica Jane Nocella** is a postdoctoral fellow at the Department of Studies on Language and Culture and a at the University of Modena and Reggio Emilia, where she also holds a position of Adjunct Professor in English Language at the Department of Education. Her main research interests concern corporate social responsibility (CSR) communication, trust building, corpus linguistics, and evaluative language. She is currently working on the PRIN2020 project on transparency, coordinated by Professor Bondi. More specifically, she is responsible for investigating issues regarding risk communication and how it is discursively intertwined with trust building.

**Elena Ogliari** holds a Ph.D. in Cultural Studies and is about to start a digital deep mapping project devoted to Revolutionary Ireland as a junior postdoctoral researcher at the University of Milan. Among her most relevant publications are *Birth of an Independent Ireland* (2020) and the article "Reframing 'the most holy spot in Ireland'" (2022).

**Laura R. Olson** is Thurmond Professor of Political Science at Clemson University. She has been a U.S. Fulbright Scholar to Italy, president of the Society for the Scientific Study of Religion, and editor-in-chief of the *Journal for the Scientific Study of Religion*. Her research focuses on contemporary religion and politics with an emphasis on public opinion. She is the author of nine books and many journal articles.

**Roxanne Holly Padley** is currently research fellow in English linguistics at the University of Bergamo. She is contract professor at the University of Bergamo, the University of Salerno and the University of Oxford. Her research interests include English for specific purposes (scientific English), healthcare communication and corpus-based discourse analysis. She has published and presented internationally on topics related to healthcare communication and English language teaching.

**Davide Pafumi** is a doctoral student at the University of Lethbridge, specialising in English and Digital Humanities. His research focuses on the discourse surrounding love and blasphemy in Chaucer's works. Additionally, he serves as a Research Assistant at the Humanities Innovation Lab, contributing to the Canterbury Tales Project. He previously earned his BA Hons. with academic distinction from the University of Messina, where he researched language manipulation, and his MA cum laude from the University of Padua, where he studied discourse analysis and received multiple merit scholarships. Davide's research interests include German and English textual linguistics, stylistics, historical linguistics, metre and prosody, critical theory, Digital Humanities, and literary and translation studies. He has also studied as a visiting student at both the "K. Minin" University of Nizhny Novgorod and the Ruprecht-Karl University of Heidelberg. This year, he has been awarded

the Alberta Graduate Excellence Scholarship, the University of Lethbridge Graduate Research Award, and announced as recipient of the Emerging Scholar Award for the XXI International Conference on New Directions in the Humanities at Sorbonne Université.

**Ninfa Pagano** (MSc, Tourism and Applied Linguistics, University of Central Lancashire, UK) is a lecturer in English Language and Translation at the University of Palermo, Department of Political Science and Department of SEAS (Economics, Statistics and Business Science). She has taught in undergraduate/postgraduate courses in Tourism Studies, also in cooperation with Florida International University (FIU), Miami, USA. Since 2015 she has been a member of the Scientific Committee of the *Master Course of Economics and Hospitality - Food and Beverage*, (University of Palermo; Florida International University). Her main research areas include English as specialised discourse, web tourism communication and corpus linguistics methodology. She has published on Italian, British and American reviews and journals and has presented papers at national and international conferences. She is a member of A.I.A. (Associazione Italiana di Anglistica) and past coordinator of the local group of TESOL-*Italy* (Teaching English to Speakers of Other Languages).

**Pasquale Pagano** graduated in English Literature cum laude from University of Naples “L’Orientale” in 2006, as well in Religious Sciences from “San Roberto Bellarmino” Higher Institute for Religious Sciences in Capua (CE). He has been teaching English in secondary schools since 2008 and, since February 2022, he has been a Teaching Assistant at the Department of Economics – University of Naples “Vanvitelli”. Shakespearean studies, English Renaissance literature, and the history of English Reformation, as well as the broader relations between religious discourses and literature are among his fields of study and interest. He is currently working on the contemporary novel.

**Maria Cristina Paganoni** (PhD) is Associate Professor of English Language and Translation at the University of Milan. Her research approach falls within the methodologies of Discourse Analysis, and Critical Discourse Studies. Gender-based violence and media coverage, public health issues in legal and political communication, and tourism discourse are her current research focus.

**Letizia Paglialunga** completed her Master's degree, cum laude, in Languages and Cultures for International Communication and Cooperation at the University of Milan. Currently pursuing a Ph.D. at the same institution, she is working on non-binary gender discourse on social media, exploring the complexities of identity and community building in digital spaces.

**Giuseppe Palumbo** is Associate Professor of English Language and Translation at the University of Trieste. He has published on corpus-based analyses of English, terminology, the design of translator training materials, institutional communication and translation flows in the publishing industry. He is the author of *Key Terms in Translation Studies* (Continuum, 2009).

**Emanuela Paone** is a Researcher at the University of Salento, currently engaged in a research project funded by the Regione Puglia. Her project explores language learning in the tourism sector through telecollaboration. Emanuela's research interests revolve around the acquisition of socio-pragmatic and phonological competences in second language contexts, language contact, and emotive communication.

**Ilaria Parini** is a researcher in English language and translation at the University of Turin. She graduated in Translation from the University of Bologna at Forlì and holds a PhD in English Linguistics and Translation from the University of Milan. She is the author of the book *Italian American Gangsterspeak* (2013), and over 30 articles in books and journals, many of which focus on the cultural and linguistic representation of Italian Americans in various film genres, and in Italian

dubbing. Her research interests include audiovisual translation, translation of non-standard varieties and manipulation and censorship in translation.

**Marilena Parlati** is Professor of British and Anglophone Literatures at the University of Padua (Italy). Her main areas of research are British and Australian literatures and cultures of the long nineteenth century, namely thing culture, commodity culture and waste issues; she also works on contemporary fiction related to trauma, disability, suspended and altered embodiment environmental and postcolonial cultural issues, namely nuclearity and toxic wastelands. She sits on the Board of the European Association for Studies on Australia and is Affiliated Scholar of AVReQ – Centre for the Study of the Afterlife of Violence and the Reparative Quest.

**Anna Pasolini** works in the area of Cultural Studies and Gender Studies, particularly on the representation of gender(ed) and transcultural identities in noir fiction and on feminist revisions of traditional fairy tales. She has published on Derek Raymond, Jeanette Winterson and Bernardine Evaristo, and is author of a monograph on Angela Carter (*Bodies That Bleed. Metamorphosis in Angela Carter's Fairy Tales – Ledizioni*, 2016). She is a member of the research group C.H.A.I.N. (University of Milan).

**Maria Pavesi** (PhD, Edinburgh and Pavia), is Professor of English language, Linguistics and Translation at the Department of Humanities of the University of Pavia. Her research has addressed various topics in English applied linguistics and has focussed on English language learning through the media, film language and corpus-based audiovisual translation studies, with an emphasis on deixis and (im)politeness. In all these fields she has published widely, both nationally and internationally. She is the co-author of *Informal Contact with English. A Case Study of Italian Postgraduate Students* (Edizioni ETS, 2021), “The pragmatic functions of *tu* and *lei* in films: Converging patterns of address across translated and original Italian dialogue” (*Journal of Pragmatics*, 2022), and the author of “Corpora and the language of films: Exploring dialogue in English and Italian” (Routledge 2022). Maria Pavesi has taken part in several government-funded (PRIN), EU and international projects research projects and is currently the Principal Investigator of the 2020 PRIN project “The informalisation of English language learning through the media: language input, learning outcomes and sociolinguistic attitudes from an Italian perspective”. Since 2005 she has coordinated the development of the Pavia Corpus of Film Dialogue, now comprising about 1,000,000 words of Anglophone and Italian dialogue transcriptions.

**Maddalena Pennacchia** is Full Professor of English Literature at Roma Tre University and Coordinator of the PhD Programme in Foreign Languages Literatures and Cultures. Her main research field is intermediality in relation to literary texts. She has published extensively on Shakespeare, Jane Austen, the biopic, education and digital natives, literary tourism and she is currently working on the relation between music and story-telling. She is in the Editorial Board of *JAFP* where she serves as reviews editor. Her publications include *Literary Intermediality* (2007, ed.), *Tracce del moderno nel teatro di Shakespeare* (2008), *Questioning Bodies in Shakespeare's Rome* (2010, co-ed.), *Shakespeare intermediale. I drammi romani* (2012), *Adaptation, Intermediality and the British Celebrity Biopic* (2014, co-ed.), *Turismo creativo e identità culturale* (2015, co-ed.), *Adattamento, appropriazione, condivisione di un classico: Pride and Prejudice di Jane Austen* (2018 - winner of the ANDA Prize - Associazione Nazionale Docenti di Anglistica 2022), *Shakespeare and Tourism* (2019 co-ed), *Textus - Biopics of British Celebrities 2010s* (2020 co-ed), *Cahiers Élisabéthains - Shakespeare and European Geographies: Borders and Power* (2022 co-ed), *Lingue e Linguaggi - Experiencing Shakespeare in a Digital Environment* (2022 - co-ed). She has recently coordinated an experimental seminar at RASL Rotterdam (Rotterdam Art and Science Laboratory) on the “Languages of Water” to foster creative thinking.

**Cristina Pennarola** is Associate Professor of English language and translation at the University of Naples Federico II. She holds an MA in English Literature from the University of Leeds (UK) and a PhD in English for Special Purposes from the University of Naples Federico II. She is currently a member of the interdisciplinary Doctoral Programme “Mind, Gender and Language” at the University of Naples Federico II and an editor of the bilingual journal *La freccia e il cerchio/The arrow and the Circle* (Napoli, Pitagora). Her research articles published in international journals (*Academic Exchange Quarterly; Bell; ESP World; European Journal of English Studies; European Education; Fachsprache; Humanities; International Journal of English Linguistics; Textus*) deal with aspects of specialized English, institutional and media discourses and theolinguistics. She has coedited with Gabriella Di Martino and Vanda Polese a special issue on “ESP: Reflections and Perspectives” for the *International Journal of Language Studies* (2019) and a collection of essays on *Specialized Discourses of Well-being and Human Development. Cross-disciplinary Perspectives* with Sole Alba Zollo and Vanda Polese (L’Harmattan, 2021).

**Giulia A. Pennisi** is Associate Professor in English Language and Translation at the University of Palermo. Her research is focused on specialised languages within multilingual/multicultural contexts. As Associate Fellow at the Institute of Advanced Legal Studies, University of London, where she is responsible for the “Legislative Drafting and Language” project.

**Giulia Pepe** is Research Associate at the University of Westminster, London, and a teacher of Italian as Community Language. Her Ph.D. explored the multilingual practices of post-2008 Italian migrant in London. She is currently working on projects that focus on Italian hospitality and the diversity of the Italian community in London.

**Alessandra Petrina** is Professor of English Literature at the Università di Padova, Italy. Her research focuses on late-medieval and early modern intellectual history, and on Anglo-Italian cultural relations. She has published, among others, *The Kingis Quair* (1997), *Cultural Politics in Fifteenth-century England. The Case of Humphrey, Duke of Gloucester* (2004), and *Machiavelli in the British Isles* (2009). She has edited a number of volumes, including (with Clara Calvo), *Shakespeare and Popular Culture* (2018), and (with Ian Johnson), *The Impact of Latin Culture on Medieval and Early Modern Scottish Writing* (Kalamazoo, 2018). Her latest book is *Petrarch’s Triumph in the British Isles* (2020), which won the Prize of the Italian Association of English Studies.

**Emilia Petrocelli** is a Research Associate (RTDa) at the University for Foreigners of Siena, where she has worked with blind and visually impaired learners of English since 2021 in experimental activities related to basic English courses for members of the Siena division of the Italian Association for the Blind and Low-vision Persons (Unione Italiana Ciechi e Ipovedenti). The University for Foreigners of Siena and IRIFOR Toscana funded the research activities in Tuscany. She contributes to the panel’s theme dealing with Task-Based Language Teaching in classes with blind students. TBLT is also one of her research fields, both in the classroom (*L’interdisciplinarietà fa notizia. L’inglese tra STEAM, CLIL e Task-Based Language Teaching*, 2022) and in English language teacher training (*Pre-service teacher education: observing senior teachers through the theoretical lens of Ellis’s principles of instructed language learning*, 2021). Her studies also revolve around English for Specific Purposes and the popularization of scientific discourse (*Those who get lost in science communication. Promotion and downplay in university press releases*, 2021), as well as storytelling (*Interactional and cognitive aspects of storytelling in English language acquisition*, 2023).

**Silvia Pettini** (PhD) is a Research Fellow in English Language and Translation Studies at the Department of Foreign Languages, Literatures, and Cultures of Roma Tre University, Italy. Her main research interests include Game Localization and Linguistics, Audiovisual Translation, Contrastive Linguistics, and Monolingual and Bilingual Online Lexicography. As concerns game-related research

areas, among her most recent publications are *The Translation of Realia and Irrealia in Game Localization: Culture-Specificity between Realism and Fictionality* (Routledge, 2022), papers in international journals such as *JoSTrans: The Journal of Specialised Translation* (2022), *Lingue e Linguaggi* (2022), *MediAzioni* (2021), and *Status Quaestionis* (2021), and book chapters in volumes like *The Routledge Handbook of Translation, Feminism and Gender* (Routledge, 2020), *Linguistic and Cultural Representation in Audiovisual Translation* (Routledge, 2018) and *Language for Specific Purposes: Research and Translation across Cultures and Media* (Cambridge Scholars Publishing, 2016). At present, she also works as a freelance bilingual lexicographer and reviser at Zanichelli Editore.

**Luca Pinelli** is a doctoral student in Transcultural studies in the humanities at the University of Bergamo, in cotutelle with Université Sorbonne Nouvelle in Paris. His project looks at Virginia Woolf's late fiction and essays through a transdisciplinary lens based on Simone de Beauvoir's early philosophy. His research interests include Oscar Wilde and the English fin de siècle, English modernism, literature and the body, feminist and queer theory.

**Sara Pini** works as an internationalization Tutor at the Department of Modern Languages, Literatures, and Cultures of the University of Bologna. She was awarded a PhD in Modern Languages, Literatures, and Cultures in June 2022 at the same Department, where she also obtained her BA and MA degrees. Her research interests cover English literature from the XIX century to the present and she specialises in contemporary Anglophone children's and young adult fiction. She is the designer of the *Italian Oscar Wilde Society Newsletter* and the tutor for the doctoral programme "Cultural Heritage in the Digital Ecosystem" at the University of Bologna.

**Laura Pinnavaia** is Full Professor of English Language and Linguistics at the University of Milan (Italy). Her research interests in lexicology and lexicography have resulted in the publication of over forty articles, a series of co-edited monographs and three authored monographs: *The Italian Borrowings in the OED: A Lexicographic, Linguistic and Cultural Analysis* (Bulzoni 2001); *Introduzione alla Linguistica Inglese* (Carocci 2015); *Food and Drink Idioms in English: "A Little Bit More Sugar and Lots of Spice"* (Cambridge Scholars Publishing 2018). Forthcoming is her new monograph *Introducing Sociolinguistics: A Glance at the English-speaking Social and Cultural Worlds* (Carocci 2023).

**Silvia Pireddu** is Associate Professor of English Language and Translation at the University of Turin. Her research interests include history of culture, translation and museum communication, with particular reference to the intersection of the theoretical principles and the practical frameworks of art, media and history.

**Carolina Pisapia** is PhD student at the University of Bologna. Her research focuses on contemporary feminist and queer retellings of folk and fairy tales, with a particular interest for the representations of monstrous bodies in their crossbreeding between human and non human. She studied humanities, gender studies, and postcolonial and comparative literature at the Universities of Milan, Bologna, Rome (Roma Tre) and Paris (Sorbonne).

**Sergio Pizziconi** is a Research Fellow (RTDb) of English at the University of Calabria, Italy. His investigation on the topic of the panel started in 2021 when he was a non-tenure researcher at the University for Foreigners of Siena and continues now with the Italian Association for the Blind and Low-vision Persons (Unione Italiana Ciechi e Ipovedenti) - Cosenza. It hinges on the cognitive aspects of language acquisition and use and additional language learning. Cognitive linguistics is the theoretical framework that characterizes his research interests. He has been applying cognitive models to three major areas: English for Specific Purposes (*La scrittura scientifica*, 2020),



teaching/learning of English as L1 and L2 (*How to do things with grammar*, 2012), and patent of invention literacy (*From the name of inventions to the invention of names*, 2012).

**Chiara Polli** is Research Fellow of English Language and Translation at the University of Messina. She was awarded her teaching and research position within a three-year competitive national-based project on “Development of Linguistic and Semiotic Protocols for Artificial Intelligence Models”, which combines linguistics and sociosemiotics to computer science approaches to address the challenges of AI-based automatic detection of harmful text-image clusters.

**Douglas Mark Ponton** is Associate Professor of English Language and Translation at the Department of Political and Social Sciences, University of Catania. His research interests include political discourse analysis, ecolinguistics, applied linguistics, pragmatics and critical discourse studies. Most recent monograph is *Understanding Political Persuasion: Linguistic and Rhetorical Analysis* (2019), Vernon Press.

**Antonella Pulice** is Doctor in Comparative Studies. She has worked on the Italian reception of Shakespeare in the second half of the twentieth century, and on the audiodescription of Shakespearean plays. She wrote a book for blind and visually impaired children based on “*A Midsummer Night's Dream*”. Currently she teaches English literature in a Roman high school and English language at the Faculty of Mathematics, Physics and Natural Sciences of Sapienza University.

**Michaela Quadraro** is a tenure-track researcher of English Language and Translation at the University of Calabria. Her main research areas are multimodal critical discourse analysis and the investigation of identity, diversity, and strategies of resistance. She has published on diversity from a gender and postcolonial perspective, migration, and contemporary art practices in the English-speaking context.

**Carla Quinci** is currently a research assistant at the University of Padova, where she teaches English Specialised Translation at MA level. Her research interests and publications are mainly in the field of translation competence and translator training. At the beginning of 2023, she published a Routledge monograph entitled *Translation Competence: Theory, Research and Practice*.

**Giovanni Raffa** is a PhD student at Sapienza University, in a cotutelle with the University of Silesia. His doctoral dissertation focuses on contemporary stand-up comedy performances and their Italian subtitling. A collaborator for the research project SL@VT, his research interests include audiovisual translation and semiotics of non-traditional audiovisual texts.

**Francesca Raffi** is Senior Research Fellow in English Translation, accredited for Associate Professorship since January 2023, at the University of Macerata, where she has been teaching English language and translation at undergraduate and postgraduate levels since 2014. She holds a PhD in English for Special Purposes and Audiovisual Translation from the University of Naples Federico II and she is a Chartered Linguist of the Chartered Institute of Linguists (UK). Since 2017, she has been collaborating with the Department of Modern Languages and Cultures, University of Liverpool (UK), where she became an Honorary Fellow in 2019. She is also Co-Director of the international Master's course in Accessibility to Media, Arts and Culture (AMAC), University of Macerata. Her research interests are in the field of re(translation), linguistic and sensorial accessibility (including intersemiotic translation) to texts, media, arts, and culture; and in the field of reception studies, focussing on translated products/services and their audiences.

**Annalisa Raffone** (PhD) is Postdoctoral researcher in English Language and Linguistics (L-LIN/12) at the University of Naples “L’Orientale” (Italy). She has presented her work at national and international conferences, publishing in leading journals, book chapters, and conference proceedings. Her research work lies in the field of Digital Humanities, working on (Social Media) Critical Discourse Studies (with a focus on disability discourse and hate speech online), and Digital Learning Environments (especially Digital Storytelling, Digital Game-based Learning, and TEFL). Her recent publications include: *Gamifying English Language Learning through Interactive Storytelling and MALL Technologies* (2022); *“Her leg didn’t fully load in”: a digitally-mediated social-semiotic critical discourse analysis of disability hate speech on TikTok* (2022); *Sex, Love, and Stigma: A Social Media Critical Discourse Analysis of Sexual-Emotional Disability Discourse on Reddit Posts* (2022); *Combining critical linguistics methods and novel pedagogies: Digital storytelling and discourse analysis for social change* (2023).

**Anna Raimo** holds a Master's degree with honors in "Linguistica e didattica dell'italiano nel contesto internazionale" (2019) from the University of Salerno and the Universität des Saarlandes in Saarbrücken. She subsequently obtained a second-level Master's degree in "Didattica dell'Italiano L2" (2020) from the University of Naples L'Orientale. Currently, she is pursuing a Ph.D. in "Culture Letterarie e Filologiche" at the University of Bologna under the supervision of Prof. Aldo Gangemi, Prof. Francesca Tomasi (University of Bologna) and Prof. Zuzana Toth (University of Basel). Her doctoral research, titled "Public Discourse Versus Sensor-Based Data About the Relationship Between Human Society and National Environment," critically examines the discourse on ecological themes in political contexts in Italy and investigates the pedagogical implications for teaching Italian as a second language.

**Monica Randaccio** is a lecturer of English language and translation, Department of Legal, Language, Interpreting and Translation Studies at the University of Trieste, Italy. She is the author of *Il teatro irlandese contemporaneo: soggettività e comunità in Friel, Murphy e Kilroy* (2001) and numerous articles on contemporary Irish playwrights, language teaching, drama translation and, more recently, audio description. She also translated contemporary Irish playwrights and co-edited the fourth thematic issue of *STUDI IRLANDESI/Journal of Irish Studies* (2014) on language and translation in Ireland. She worked on two projects: one on Dario Fo’s translations (FRA 2013, Coordinator: Helena Lozano Miralles), *Traduzione aperta, quasi spalancata: tradurre Dario Fo*, and the other on Museum audio description (FRA 2015, Coordinator: Elisa Perego). Her most recent publications are “Performability and the Notion of Time and Place as Relevant Issues in Drama Translation” [transl. into Polish as “Teatralność oraz kategorie czasu i miejsca jako istotne zagadnienia w przekładzie dramatu”] (2016), “Museum AD: a transdisciplinary encounter” (2017), “Museum Audio Description: Multimodal and ‘Multisensory’ Translation: A Case Study from the British Museum” (2018), “Disability Theatre in Ireland: A Development” (2020), “Museum AD: interpretative or un-interpretative audio description?” (2020), “Conor McPherson’s *The Weir* into Italian as Intertextual Translation” (2021), “Museums, museum AD and Easy Language: some critical insights” (2022). She has just published a book entitled *Drama translation: theory and practice. The case of Conor McPherson’s This Lime Tree Bower, The Weir, and St. Nicholas on the Italian Stage* (2022).

**Andrea Raso** (*he/him*) graduated in English Literature from Tuscia University and obtained his MA degree in English and Anglo-American Studies from Sapienza University with a thesis on Virginia Woolf and the philosophy of sexual difference. At present, he is a PhD student researcher at Roma Tre University with a project on Jeanette Winterson at the intersection of Postmodernism and the Posthuman. His research interests include the hermeneutical feminist and (trans)gender analysis of works spanning from Modernism to contemporary literature, the cultural manifestations of Trans/posthumanism, Feminist and Queer Ecocriticism, as well as the impact of Darwinism on Victorian literature.

**Eleonora Natalia Ravizza** is a tenure-track Assistant Professor in English Language and Translation at the University of Catania, where she teaches Intercultural Communication, English Linguistics, and Discourse Analysis at the Department of Political and Social Sciences. She received her PhD in Literary and Cultural Studies from the Justus Liebig University of Giessen (Germany) and the University of Bergamo (Italy) in 2012. As a PhD student, she was a member of the European PhD Net “Literary and Cultural Studies” at the Universities of Bergamo, Giessen, Lisbon, Helsinki and Stockholm. She has published several essays on the work of contemporary Caribbean, Canadian and Black-British authors, focusing on hybrid identities, exile and transcultural poetry. She is currently working on a project on linguistics and transcultural memory. Her research interests include eco-criticism, translation, cultural memory studies, history of language teaching, historical linguistics. She previously taught English language and English literature at the University of Giessen, the University of Bergamo and the State University of Milan.

**Anna Re** is Senior Researcher of English, Linguistics and Translation at IULM University, Milan. She graduated in Foreign Languages and Literature at IULM, she then obtained a Master in English with an emphasis on Literature and the Environment at the University of Nevada, Reno (USA) and a PhD in Comparative Literature at IULM. Her scientific activity is structured around two main strands: the translation of environmental literature (Translation Studies) and its linguistic analysis; and the study of various topics in the field of English Linguistics, with special regard to textual linguistics (genre analysis), in particular in her volume *English and the Arts: A Contemporary Romance* (Aracne, 2019). In the translation field, she published *Italian Environmental Literature: An Anthology* (Italice Press, 2003), the first work of translation and critical analysis dedicated to the study of literature and the environment in Italy, and still used in various Italian departments in the United States and the anthology *Americana Verde* (Edizioni Ambiente, 2009) released in a new expanded online edition in 2017, also in this case the first translation in Italy dedicated to literature and the environment in the United States, in which a lexicological work has been carried out in an attempt to define a lexicon of the environment.

**Giuliana Regnoli**, PhD University of Naples L’Orientale and University of Heidelberg, is a junior research fellow in English Language and Linguistics at the University of Pisa and an affiliated post-doc researcher at the University of Regensburg. Her main research interests are second language acquisition, sociophonetics, and World Englishes.

**Angelo Riccioni** received his Ph.D. in Terminology and ESP from the University of Naples “Parthenope”. He has published articles on the language of fin de siècle jewellery and on the work of late-Victorians authors such as Robert Louis Stevenson, Vernon Lee, Henry Wilson and Leopold Claremont. His main areas of research include Victorian and Edwardian culture, the long fin de siècle, ESP and jewellery terminology.

**Alessandra Rizzo** is Associate Professor in the Department of Humanities at the University of Palermo, where she teaches English Language and Translation, and Audiovisual Translation (ESP). She was Visiting Scholar at the University of Roehampton in 2017 and Honorary Fellow at the University of Westminster (London) in 2018. Her research activity and major publications lie in the areas of audiovisual translation and media accessibility, migratory museum discourses, the aesthetics of subtitling as counter narrative in the context of the visual arts, as well as in the field of Functional Grammar applied to specialised translation. On these topics, she has published numerous articles, and is currently working on a monograph on audiovisual translation and migration. She is a member of numerous Associations, among which AIA, ESIST, and EST, and of the international project “South-South Universities Alliances” on the development and dissemination of accessibility practices within audiovisual, museum and tourism settings.

**Valentina Rossi** is Junior Researcher in English Language and Translation at the eCampus University of Novedrate. Her research interests span Shakespearian adaptations, pragmatics, Elizabethan and Restoration drama. Her publications include a monograph on the Italian staging of Shakespeare's *Antony and Cleopatra* (Carocci, 2020); essays on Ford, Shakespeare and Congreve.

**Stefano Rozzoni** is a postdoctoral researcher at the University of Bergamo. He previously worked as a postdoc Assistant and lecturer at Universität Graz, Austria. His research primarily centers around environmental narratives and posthumanism, with a specific focus on the pastoral genre within British Modernism and contemporary literature and culture. His work spans across various media and includes the following topics: Franciscanism, ecology, and economics; urban and rural spaces; human-nonhuman relationalities; ecofascisms.

**Ida Ruffolo** (PhD) is a Researcher in English Language and Linguistics at the University of Calabria, Italy, where she teaches EAP and ESP. Her research interests are Corpus Linguistics, Discourse Analysis, and ESP, with particular interest in the language of tourism and environmental discourse.

**Alessandra Ruggiero** is Senior Lecturer in English Literature and Cultural Studies at the University of Teramo. Her areas of interest encompass English and Irish theatre, the contemporary novel in English, adaptations, transmedia and cross-media storytelling. Performance and performativity in connection to the politics of identity and culture in current cultural studies and literature has been the subject of her recent research. In addition to the volume of essays entitled *Metropoli e nuovi consumi culturali. Performance urbane dell'identità* (2009), she has co-edited the 2013 issue of *RAEI (Revista Alicantina de Estudios Ingleses – No. 26)* on *Identity, Culture, and Performance Studies*, the 2014 issue of *Between* journal on *Technology, Imagination, Narrative Forms* (Vol. 4, No. 8), and a collection of essays on *Downton Abbey (Downton Abbey. Il fascino sfacciato dell'aristocrazia, Mimesis 2021)*. She has recently translated three plays by Brian Friel for the first of two volumes dedicated to the Irish playwright (Arcadia & Ricono 2022), to which she also contributed the introductory essay.

**Daniel Russo** is Assistant Professor for English Language and Translation at the Department Human Sciences, Territory and Innovation at the University of Insubria in Varese, Italy. His research primarily focuses on Translation Studies, Translation Technologies, Terminology, Corpus Linguistics, English for Special Purposes (ESP) and Speech and Language Processing (SLP).

**Safinaz Saad** is a research associate in the department of Arabic Studies at the Otto-Friedrich University of Bamberg, where she teaches modern Arabic literature, creative writing, and Egyptian dialect. Besides, she works on her doctoral project “Female Subjectivity from a Feminine Authorial Perspective” under the supervision of Professor Lale Behzadi at the same department. Safinaz is a member of DAVO and DMG associations, among others. She obtained her M.A. in English and Comparative Literature at the American University in Cairo. Her research interests include modern Arabic literature, women writings, comparative studies, hybrid identities, intersectionality, and deconstructionist criticism.

**Gerardo Salvati** is Adjunct Professor in English Literature at the University of Naples “Federico II”. He is the editor of the volume *Spazi bianchi. Le espressioni letterarie, linguistiche e visive sull'assenza* (Rubbettino editore, 2019). He has published articles on Henry James, Mary Shelley, Bram Stoker, Oscar Wilde, Virginia Woolf, and modernist radio dramas.

**Serena Santonocito** is research assistant in English language at the University of Messina. Her current research is funded by the PON project on Research and Innovation. She obtained her PhD at the University of Naples Parthenope by discussing a thesis entitled “Same-sex Unions in the Speeches of British and Italian PMs. A Critical/Queer Perspective”. Her research interests originate in gender investigated through the broad paradigm of Corpus-assisted Critical Discourse Studies. She has recently incorporated to such interests the focus on digital discourse with a specific spotlight on the linguistic protocols used in artificial intelligence models.

**Debora A. Sarnelli** is a research-fellow at the Department of Humanities of the University of Salerno, where she is currently conducting research on Wilkie Collins and masculinities. Her research interests primarily centre around Victorian popular culture, the sensation genre and crime fiction. She has published several articles and delivered papers on Agatha Christie’s golden-age detective fiction and on Wilkie Collins’s major sensation novels.

**Edgar W. Schneider** is Emeritus Professor of English Linguistics at the University of Regensburg. His work focuses on world Englishes, language contact and change, variationist sociolinguistics, and the impact of social class, age, gender, ethnicity, and geographical location on language use and linguistic variation. He has written extensively on varieties of American English (especially African American English and Southern English), pidgins and creoles, the history of English, and dialect geography. Among his several publications, *Postcolonial English* (2007), in which he theorises a dynamic model of the evolution of Postcolonial English, and the edited volumes *The Cambridge Handbook of World Englishes* (2020, with Daniel Schreier and Marianne Hundt) and *World Englishes at the Grassroots* (2021, with Christiane Meierkord).

**Chiara Sciarrino** is Associate Professor of English Literature at the University of Palermo. She is the author of three books about the influence of Italian culture in Anglo-Irish literature, a book about the Italian translations of Joyce’s *A Portrait* and of articles on James Joyce, Flann O’Brien, Oscar Wilde, and Ali Smith. She was the Head Organizer of an EFACIS conference and is the co-founder of CISIRL, Centro Universitario di Studi Irlandesi.

**Giuseppina Scotto di Carlo** is currently researcher and lecturer in English Language and Linguistics at the University of Naples “L’Orientale” (Italy)-Department of Asian, African, and Mediterranean Studies. She holds a PhD in English for Special Purposes (ESP) from the University of Napoli Federico II (Italy). Her research interests cover institutional discourse, gender studies, and science popularisation. Some of her most recent works include: *A Discourse Analysis of the ‘Trumpusconi’ Phenomenon: Is Trump our contemporary Berlusconi?* (Cambridge Scholars Publishing 2021), “The Velvet Glove: Benevolent sexism in President Trump’s tweets” (*European Journal of Women’s Studies* 2020), and “An Analysis of Self-Other Representations in the Incelosphere: Between online misogyny and self-contempt” (*Discourse & Society* 2022).

**Rossana Maria Sebellin** is Associate Professor in English literature at the University of Rome Tor Vergata, Department of History, Humanities and Society. She received her PhD in 2007 at the University of Urbino Carlo Bo on bilingual writing and self-translation: the case of *Play* and *Not I* by Samuel Beckett. She has published three volumes on Samuel Beckett’s drama (“*Prior to Godot*”. *Eleutheria di Samuel Beckett*, 2006; *L’originalità doppia di Samuel Beckett*, 2008, and *Leggendo Godot*, 2012) and several articles on self-translation, translation, contemporary theatre, intertextuality and early modern drama (*Forms of Hypocrisy in Early Modern England*, Nigri and Tsentourou editors, Routledge, 2018). She is currently publishing the first Italian translation and critical edition of the anonymous 16<sup>th</sup> century play *Thomas of Woodstock* (forthcoming). She is part of national and international research groups on translation (METE), self-translation, Restoration theatre (IRGORD), and member of the Argo directive board.

**Maria Cristina Seccia** is a Senior Research Fellow in English Language and Translation at the Università degli Studi “Gabriele D’Annunzio” di Chieti-Pescara and an Honorary Research Fellow at the University of Hull (UK). Her research interests revolve around the translation of migrant women’s writing and promotional texts on indigenous tourism in the Canadian context.

**Polina Shvanyukova** is Research Fellow in English Linguistics at the University of Udine. She has previously held postdoctoral positions in English Linguistics at the Universities of Florence and Bergamo where she worked and published in the area of historical English linguistics. Her current research includes a project on women in American politics, with a specific focus on the issue of reproductive rights. She is also working on the history of English language learning and teaching in Italy from a gendered perspective. She is the Associate Editor-in-Chief and Corresponding Editor of *Token: A Journal of English Linguistics* and member of such research networks as SLIN (Storia della Lingua Inglese), CIRSIL (Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici), as well as HoLLT (History of Language Learning and Teaching Research Network).

**Sibilla Siano** is currently a PhD student in Linguistic, Philological and Literary Sciences at the University of Padua. Her research project investigates the emergence of a sense of national identity in the Auchinleck Manuscript (Edinburgh, NLS, Adv. 19.2.1). She completed her BA and MA in Foreign Languages, Cultures and Literature at the University of Padua. Her undergraduate dissertation focused on the role of historical sources in Shakespeare’s *Henry V*, whereas her MA final dissertation focused on a possible transition from romantic to mimetic fiction within the fourteenth-century Middle English poem *Sir Gawain and the Green Knight*. She is currently working on the use of political propaganda in the Anglo-Scottish wars, with particular attention to the description of the Battle of Bannockburn in the chronicle of Lanercost as well as in the *Scotichronicon*. Her research in the field of propaganda also entails the study of the use of language and metre in the Anglo-Norman chronicle by Peter of Langtoft and its Middle English translation by Robert Mannyng de Brunne. Her research interests also include the relationship between image and text in medieval manuscripts, as well as the role of music in the description of banquet scenes in Middle English romances.

**Silvia Silvestri** is Post-Doctoral Research Fellow at the University of Bari. Her research interests include Victorian literature and culture, early modern drama, and Digital Humanities. She authored the book *A Provincial Fresco. Middlemarch and the Visual Arts* (2018) as well as various essays on Elizabethan and Victorian literature and culture.

**Nicoletta Simi** holds a PhD in English linguistics from the University of Pisa where she is now a junior research fellow (RTDa). Previously, she was a Postdoctoral Research Fellow at the University of Tuebingen. Her interests involve the development of a comprehensive understanding of key phenomena that are at stake in reading comprehension processes.

**Maria Grazia Sindoni** is Full Professor of English Linguistics and Translation at the University of Messina. She has been a Principal Investigator for national and international projects and is Deputy Rector for University Language Policies. She has authored over 100 publications on a range of topics, including digital textualities and spontaneous video-mediated interactions, and is currently working on critical discourse approaches to AI.

**Anna Enrichetta Soccio** is Full Professor of English Literature at Università G. d’Annunzio of Chieti, Italy. She is the author of some critical studies devoted to George Meredith, Philip Larkin, Charles Dickens, and of a number of articles in academic journals and collections of essays on nineteenth- and twentieth-century authors and topics. She is Director of the CUSVE (University

Centre for Victorian and Edwardian Studies), editor of the book series “Nuova Armorica” (Solfanelli) and EREHWON (Croce), and sub-editor of *RSV. Rivista di Studi Vittoriani*.

**Rossana Spadaro** holds a PhD in Interpretation Sciences. Her main research interest is SEO transcreation, subject on which she has promoted an internship project at the University of Catania that involved undergraduate students and local companies. She is also a professional translator and an English secondary school teacher.

**Giulia Staggini** is a Ph.D. fellow in Digital Humanities- Language, Culture, and Technology at the University of Genoa. Her main research areas are inclusive language teaching, technology-enhanced learning, and Second Language Acquisition Theory with a focus on English. Her current research is about the application of Immersive Educational Environments to Inclusive Language Learning.

**Allison Steenson** is a Marie Curie Individual Fellow at the University of Sussex, Brighton (UK). She is currently working on a research project focusing on the so-called “Scoto-British” writers active after the Union of the Crowns in 1603, during the early reign of James VI and I. She has been awarded a PhD in English literature from the University of Padua in 2018, and has done extensive work on Scottish literature and English poetry and metre. She has also been involved in research projects focusing on correspondence networks connecting Padua and Italy to the English literary milieu. She has collaborated to research and museum projects in Scotland, Belgium and Italy; the main focus of her research is lyrical poetry, archival and manuscript material and early printed books. Her first monograph, *The Hawthornden Manuscripts of William Fowler and the Jacobean Court 1603-1612*, was published by Routledge in 2021; she has also written several essays on Scottish and English literature and poetry, on Anglo-Italian relations, and on manuscript and book history. She has taken part in numerous national and international conferences over the years, presenting over thirty papers in Italy and abroad.

**Kamelia Talebian Sedehi** received her BA and MA in English literature from Isfahan University, Iran. Then she completed a doctorate in English literature at the University Putra Malaysia, in 2016. She subsequently completed a second PhD in textual science at Sapienza University, Italy, in 2022, where she currently is an adjunct lecturer.

**Carla Tempestoso** is currently a Junior Research Fellow (RTDa) in English Literature at the University of Calabria. She is working on the Italian translations of the Bluestocking Circle’s writers by adopting both a literary and a digital perspective. She is editor-in-chief of *Margins Marges Margini*, a multilingual WordPress open access journal promoted by the Department of Humanities (University of Calabria) that focuses on literary, linguistic, and cultural studies. Her interdisciplinary research interests include Anglo/Caribbean Studies, Migration Studies, and Digital Humanities and she is the author of several journal papers and books in the fields.

**Janet Todd** is a renowned critic, editor, biographer and novelist. Her first books were on novels of the 18th century, especially Richardson and Rousseau, and on the poet John Clare. Her main work has been editing and introducing early women writers: she compiled the first encyclopaedia of British and American women authors of the Restoration and eighteenth century and started the first journal devoted to women’s writing in English. She edited the complete works of Jane Austen, Mary Wollstonecraft and Aphra Behn and has written biographies of Behn and Mary Wollstonecraft, as well as of her daughters (Fanny and Mary Shelley) and her Irish pupil Margaret Lady Mount Cashell. In recent years she has written three novels, *A Man of Genius*, *Don’t You Know There’s A War On!* and *Jane Austen and Shelley in the Garden: A Novel with Pictures*. Both *A Man of Genius* and *Austen and Shelley* are partially set in Venice. She has just finished a new 8-volume Cambridge edition of the works of Jane Austen aimed at a general readership. She has taught in Ghana, Puerto Rico, North

America, India, England and Scotland. She is a former President of Lucy Cavendish College and a Fellow of Newnham College, University of Cambridge.

**Saverio Tomaiuolo** is Associate Professor of English Language and Translation at Cassino University, Italy. His areas of research are translation and adaptation studies, Victorian Literature, and neo-Victorianism. He has published *Ricreare in Lingua. La traduzione dalla poesia al testo multimediale* (Carocci, 2008), *In Lady Audley's Shadow. Mary Elizabeth Braddon and Victorian Literary Genres* (Edinburgh University Press, 2010), *Victorian Unfinished Novels. The Imperfect Page* (Palgrave, 2012), a critical introduction to Joseph Conrad's *Heart of Darkness* (*Come leggere 'Heart of Darkness*, Solfanelli, 2014), and *Deviance in neo-Victorian Culture: Transgression, Canon, Innovation* (Palgrave, 2018). His most recent publication is a study on the Italian audiovisual adaptations of Victorian novels, entitled *La Televisione dell'Ottocento. I vittoriani sullo schermo italiano* (Mimesis, 2021). Mondadori has published his translation and edited selection of Alfred Tennyson's poems (*In Memoriam e altre poesie*, Milano, Mondadori, 2022).

**Renato Tomei** (PhD) is Associate Professor of English Language and Translation at the University for Foreigners of Perugia, Italy, where he teaches ESPs (English for Advertising, Business English, Professional English, Academic Writing). As a researcher, he has conducted extensive research in Africa and Jamaica in the field of Afro-Caribbean and postcolonial studies and World Englishes. His recent studies focus on Translanguaging in youth-speak and migration-related contexts. He is the author of *Jamaican Speech Forms in Ethiopia* (2015), the editor of *Advertising Culture and Translation* (2017), and the co-author of *Law, Language and Translation* (2015) and *Description and Translation in the Caribbean* (2016). Renato Tomei is also a social activist and music author and performer, with the name of Ras Tewelde.

**Laura Tommaso** is Assistant Professor of English Linguistics at University of Eastern Piedmont. Her interests include Critical Discourse Studies, corpus linguistics, media discourse and language by and about older persons. She has recently published a book, *Ageing Discourse in the News. A Corpus-Assisted Study* (2023), in which she analyses how the notion of ageing is construed in the UK press.

**Laura Tosi** is Full Professor of English Literature at the University Ca' Foscari in Venice and Deputy Head of the Department of Linguistics and Compared Cultural Studies. Her primary research fields are Elizabethan and Jacobean drama, and children's literature. In the field of early modern literature, she has written monographs on Ben Jonson and John Webster and co-edited essay collections for Ashgate and Palgrave Macmillan. In the field of children's literature, she has edited and translated a collection of Victorian fairy tales, *Draghi e Principesse* (2003, second updated edition in 2017) and a volume on the literary fairy tale in England (*La fiaba letteraria inglese*, 2007, second updated edition in 2018). Her extensive work on Victorian and contemporary adaptations of Shakespeare's plays for children has resulted in papers presented at conferences around the world, and a monograph, *Raccontare Shakespeare ai bambini* (2014). Her latest monograph in the field of Renaissance drama is *Guida a Macbeth* (Carocci, 2021); in the field of children's literature the book *The Fabulous Journeys of Alice and Pinocchio* (McFarland, 2018) was awarded the international prize "Elisa Frauenfelder" and the 2020 AIA Book Prize. She is responsible for the website Children's Literature in Italy <https://pric.unive.it/projects/childrens-literature-in-italy/home>.

**Luca Valleriani** (PhD) is a research fellow at the Sapienza University of Rome, where he is also working as an adjunct lecturer (L-LIN/12). He is a member of the editorial staff of the journal *Status Quaestionis* and he is co-coordinator, together with prof. Irene Ranzato, of the project *Dialects in Audiovisuals*.



**Nicoletta Vallorani** is Professor of English Literature and Cultural Studies at the University of Milan. Her lines of research combine the fields of visual studies and postcolonial studies, with references to film studies. She published on migration in the Mediterranean Sea (*Nessun Kurtz. Cuore di tenebra e le parole dell'Occidente*, 2017; *Forms of Loss. Dead Bodies and Other Objects*, 2018), the intersections between crime fiction and migration studies (*Postcolonial Crime*, 2014), and the literary representations of the urban margins (*Millennium London. Of Other Spaces and the Metropolis*, 2012). She contributed to the *Routledge Companion of Crime fiction* ("Crime Fiction and the Future" – 2020) and she co-authored (with Simona Bertacco) the volume *The Relocation of Culture* (Bloomsbury 2021), prefaced by Homi K. Bhabha.

**Valentina Vetri** is Adjunct professor of English Language and Translation at the University of Siena, Italy. She obtained a PhD in Translation Studies at the University of Birmingham, UK, and has published various translations of English authors into Italian. Her last monograph is *Poetics, Ideology and dissent: Beppe Fenoglio and Translation* (Palgrave MacMillan, 2023). Her academic research focuses on literary stylistics, translation and the relationship between language and culture.

**Alessandra Vicentini** is Associate Professor of English Language and Translation at the University of Insubria (Como/Varese). Her research interests include Historical Grammaticography and Lexicography, Specialized Discourse (medical and media) and Critical Discourse Studies. She teaches Specialized English in undergraduate, graduate and doctoral courses. Her publications on grammaticography and the teaching and learning of English in Italy include: *Anglomanie settecentesche: le prime grammatiche di inglese per italiani* (2015), "'Voci che frequentemente cascano di bocca nel discorso familiare': Vocabularies and wordlists in 18th-century English grammar books for Italian learners" (2020), and "1952: primi passi verso una catalogazione di testi per l'insegnamento dell'inglese in Italia negli anni Cinquanta" (2023).

**Gianmarco Vignozzi**, PhD in English Linguistics, is a research fellow at the Department of Philology, Literature, and Linguistics at the University of Pisa. His research interests encompass corpus-assisted discourse analysis applied to media discourses and specialized English, as well as audiovisual translation through dubbing.

**Francesca Vigo** (MA, PhD) is Associate Professor in English Language and Linguistics at the University of Catania. She lectures in English Language and Linguistics at the University of Catania, DISUM. Her main research fields focus on Sociolinguistics, Language and Gender Studies, Diversity narratives, Language contact, Pragmatics in multilingual contexts, World Englishes, and Translation. Lately she has focused on digital environments in teaching, migrant and migration narratives, imagery as a category of meaning construction, social attitudes construction towards LGBTIs. She has extensively published on national and international publications on these topics.

**Daniela Francesca Virdis** (she/her) (PhD, University of Genoa, Italy) is an Associate Professor of English Language and Translation at the University of Cagliari, Italy, where she teaches Language & Gender, Stylistics, Pragmatics and Structural Grammar in First and Master's Degree Courses. She is a member of the International Ecolinguistics Association (IEA) Advisory Group and the Erasmus Programme Academic Coordinator for the Faculty of Humanities of the University of Cagliari. She was the Secretary of Poetics And Linguistics Association (PALA). She is the author of the books *Ecological Stylistics: Ecostylistic Approaches to Discourses of Nature, the Environment and Sustainability* (2022) and *Serialized Gender: A Linguistic Analysis of Femininities in Contemporary TV Series and Media* (2012), which was awarded the 2013 AIA Book Prize for a monograph in the field of English Language and Linguistics. She is the editor of *Ecostylistics: Texts, Methodologies and Approaches*, a special issue of the *Journal of World Languages* (2022), and a co-editor of the

books *Language in Place: Stylistic Perspectives on Landscape, Place and Environment* (2021) and *The Stylistics of Landscapes, the Landscapes of Stylistics* (2017).

**Serena I. Volpi** holds a PhD in English from Brunel University London. Her doctoral thesis, focused on representations of body and time in African American cultural anthropology, was examined by Paul Gilroy and awarded the 2014 Brunel Prize for Doctoral Research. She is Lecturer in Anthropology at Lorenzo de' Medici, Florence, and Adjunct Professor of English at Roma Tre University, Italy. She conducts research in the field of American Studies, with a specific focus on African American literature and cultural anthropology. She has published on ageing in Zora Neale Hurston's and Alice Walker's novels, Katherine Dunham's and Zora Neale Hurston's ethnography of the Caribbean, and Sherman Alexie and Afrofuturism. Together with Adriano Elia, she is the co-author of *Heading South with Zora Neale Hurston and Langston Hughes* (2021). They are now working together at a new publication on race and technology. Her latest publication (2022) was included in a special issue on postcolonial Italy of *Journal of Postcolonial Writing*. She is the translator of essays and short stories by Jerome K. Jerome, John Muir, Marco Taddei, and of the first Italian edition of the novel *The Wave* by Todd Strasser. She is also a regular reviewer at *L'Indice dei Libri del Mese*.

**Luise von Flotow** is a renowned Canadian translator and translation theorist. She has been teaching translation studies at the University of Ottawa for nearly thirty years. Her primary research interest lies in the intersection between translation and feminism, gender dynamics and power relations. Her publications include the monograph *Translation and Gender: Translating in the 'Era of Feminism'* (1997), and the edited volumes *Translating Women* (2011) and *The Routledge Handbook of Translation, Feminism and Gender* (2020, with Hala Kamal). In addition to her academic work, she has made significant contributions as a translator from German and French. Her latest translation of Thomas Melle's *Die Welt im Rücken* (2016) was published in 2023 as *The World at My Back*.

**Chiara Xausa** is a postdoctoral fellow in Anglophone literature and adjunct professor of gender studies at the University of Bologna (Department of Interpreting and Translation). She completed her PhD with a thesis on feminist environmental humanities and dystopian Anthropocene narratives. Her publications include articles on Alexis Wright, Cherie Dimaline, Jesmyn Ward, climate fiction, and feminist environmental humanities. She is the joint winner of the 2022 Peter Lang Emerging Scholars Competition in Women, Gender and Sexuality Studies. Her first monograph, titled *Intersectional World-Making in Climate Fiction. Toward a Decolonial Ecofeminist Imaginary of the Environmental Crisis*, will be published by Peter Lang in 2023. She is editorial assistant for the international journal *From the European South – A Transdisciplinary Journal of Postcolonial Humanities*, and associate editor for the *Journal of Postcolonial Writing*.

**Lorenzo Zaggia** is a doctoral student at the University of Padua, where he is studying the interpretation of the concepts of love and desire in the Middle English devotional manual *The Cloud of Unknowing* and its related texts. He earned his Bachelor's and Master's degrees at the University of Padua, both *cum laude*. His research interests include Middle English poetry, devotional literature, literary theory, close reading, the relationship between philosophy and literature, medieval philosophy, hermeneutics, negative theology, the Cotton Nero A.x poems and the texts of the *Cloud-corpus*.

**Raffaele Zago** is researcher in English language at the University of Catania. His research interests are in the field of English applied linguistics and include spoken English, register analysis, corpus linguistics, discourse analysis and telecinematic dialogue. In these areas, he has published two monographs and various articles. He is co-editor of the volume *Language, Expressivity and Cognition* (Bloomsbury, 2023).

**Federico Zaupa** is finishing his Ph.D. in English language and linguistics and has a research grant at University of Modena and Reggio Emilia, respectively under the supervisions of Marina Bondi and Donatella Malavasi. His Ph.D. project cross-culturally and semi-longitudinally analyses the discursive representation of LGBTQIA+ people and communities within the broadsheet press and news releases from LGBTQ+ Organisations, using the tools of corpus-assisted discourse studies (CADS). For his research grant, he is working on a FAR2022 project, whose focus is the analysis of the linguistic strategies employed by companies in the field of transport to convey transparency. Within the same project, he is also exploring the issue and notion of accessibility.

**Sole Alba Zollo** is Lecturer of English Linguistics and Translation at the University of Napoli Federico II. She holds a PhD in English for Special Purposes (ESP) from the University of Napoli Federico II. She has published extensively on her research interests which include human rights discourse, multimodal critical discourse analysis in institutional contexts, rhetoric and visual argumentation, education and social media, the language of tourism, and new literacies.

**Virginia Zorzi** is a research fellow at the University of Bergamo. Her research can be situated within the fields of discourse analysis and translation studies, and her work chiefly draws on corpus linguistics methods, as well as on more qualitative approaches. Her current research concerns migration discourses; her interests also include the public communication of technoscience and conspiracist and populist communication.

**Tania Zulli** is Professor of English at the University of Chieti-Pescara, where she also directs the University Language Centre (CLA). Her present research interests focus on translation studies, social semiotics, and multimodal discourse analysis. She has published on colonial and postcolonial literature and language, transnational language theory, and cross-cultural pragmatics. Her most recent works include articles on social media language learning (*RILA, Rassegna Italiana di Linguistica Applicata* 2023), speech act theory in literary texts (Bloomsbury 2021), and multimodal discourse analysis (*Margins* 2023). She has translated Conrad's short story 'Amy Foster' (Marsilio 2018), and authored a volume on Conrad's transnational language (*Joseph Conrad, Language and Transnationalism*, Solfanelli 2019).

**Marianna Lya Zummo** is Associate Professor at the University of Palermo. Her interests cover issues in sociolinguistics, authenticity in discourses, communication dynamics in health communication and exchanges, studies on the dimension of modality and evidentiality. Her research is primarily related to issues in health communication in online contexts, authenticity and misinformation. She has coedited (together with Massimiliano Demata and Natalia Knowblock) "The Languages and Anti-Languages of Health Communication in the Age of Conspiracy Theories, Mi/Disinformation and Hate Speech" (*Lingue e Linguaggi*, 2022). Recent publications include: *Social Media and Crowd Diagnosis*, (2022); "Isn't It so Heartbreaking to See Our Loved Ones Decline Right before Our eyes": *Exploring Posts As Illness Stories* (2021); "The war is over". *Militarizing the language and framing the Nation in post-Brexit discourse* (2021); *Performing Authenticity on a Digital Political Stage: Politainment as Interactive Practice and (Populist?) Performance* (2020).